

Un système de traitement... p. 4

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 26 | Numéro 11 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 27 mai 2009



Photo : Marie-Hélène Comeau

Rien n'aurait pu perturber la concentration de Daliah Lapointe, Roméo Champagne et Geneviève Grigg durant leur solo de ukulélé lors du lancement du CD des élèves de l'école Émilie-Tremblay. (Voir article p. 9)

Gros bisons intelligents... en mire!

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Est-ce que la taille d'un animal est proportionnelle à la grosseur des problèmes qu'il pose à son environnement social et écologique? Sur cela, rien de moins sûr. Ce dont nous sommes certains cependant, c'est que la harde de bisons des bois d'Aishihik pose un problème de taille, avec ses mammifères imposants – les

plus gros d'Amérique du Nord! – qui n'ont pas de prédateurs, hormis l'homme, et augmentent en nombre à vitesse grand « V ».

Actuellement, la harde, située sur le territoire ancestral des Premières nations de Champagne et Aishihik et de Little Salmon – Carmacks compte environ 1200 bêtes, quand l'objectif initial était d'avoir un troupeau de 500

têtes. Un nombre élevé qui suscite inquiétudes et questionnements sur les façons de ralentir la croissance du troupeau et les effets de ce nombre important de mammifères sur la communauté de Champagne et Aishihik.

« Depuis le premier jour de la réintroduction des bisons, la Première nation de Champagne (Suite page 2)

Plus que manger p. 4

Les institutions francophones p. 10

Le paradis en enfer p. 17

Un récit enlevé p. 12

(Suite de la p. 1) et Aishihik (PNCA) a eu des problèmes avec ces animaux, s'exclame Linaya Workman, gestionnaire des ressources renouvelables pour la première nation. Nous n'avons jamais été consultés par le gouvernement du Yukon à ce jour. Dès le début, nous avions des inquiétudes quant à la venue de ces animaux sur notre territoire. » Originellement, expliquait-elle, les bisons ne devaient pas se retrouver sur leur territoire traditionnel. Ils ont été réintroduits sur le territoire de la Première nation de Little Salmon – Carmacks, et sont graduellement descendus vers le territoire de la PNCA, plus au sud.



Photo : Environnement Canada

Un plan de gestion en constante révision

Les choses ont heureusement changé, depuis 20 ans que les bisons sont de retour au Yukon. « Nous sommes maintenant impliqués de façon exhaustive dans la gestion de la harde » de dire Mme Workman. Depuis longtemps, ajoutait-elle en entrevue téléphonique, la PNCA a des préoccupations sociales et environnementales, dont il n'a pas été question jusqu'à tout récemment. C'est maintenant un enjeu qui est à

Le bison des bois est le plus gros mammifère d'Amérique du Nord. Son introduction au Yukon soulève des controverses.

l'ordre du jour du gouvernement territorial.

Depuis la réintroduction, les chiffres ont plus que doublé : la harde de bisons est passée de 170 animaux en 1992 à 1100 en juillet 2007 (dernier recensement officiel), ce qui signifie qu'elle augmente de 20 % environ par année.

Le bison est donc devenu, en peu de temps, une espèce en

voie de disparition surabondante, n'ayant pas de prédateurs pour assurer un contrôle naturel. Le *Yukon Bison Management Plan* a été créé en 1998 par la Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon (CGFATY–*Yukon Fish and Wildlife Management Board*) et le gouvernement du Yukon, pour s'occuper de cette surabondance. Le plan fixait à

500 le nombre d'animaux désirés dans la harde d'Aishihik. Conséquemment, les décideurs ont permis la chasse de l'immense mammifère à fourrure, aussi ironique que cela puisse paraître de chasser une espèce dite « en voie de disparition ».

Des questions qui demandent des réponses

« Ce plan est en révision depuis cinq ans environ. Rien n'est encore décidé, et le gouvernement fait constamment des changements. Il y a actuellement trop de bisons par rapport à l'objectif fixé par le plan, sur lequel tout le monde s'était entendu lors de la signature. Il y a beaucoup de questions dans l'air, mais pas de réponses. La façon de voir cet enjeu est une question de perspective : selon le point de vue, cela peut être positif ou négatif. Mais pour le plan, deux options : s'y tenir, ou bien le changer », commente Graham Van Tighem, directeur général de la CGFATY.

Est-ce que les bisons détruisent l'habitat dans lequel ils se trouvent? Font-ils du tort aux autres mammifères herbivores, principalement les caribous et les orignaux? Combien de bisons l'environnement et les gens qui y vivent peuvent-ils supporter? Quels impacts ces gros animaux, disparus du territoire pendant au moins 300 ans, ont-ils sur le mode de vie traditionnel des membres de la

Première Nation de Champagne et d'Aishihik, qui ne connaissent pas cet animal?

Une évaluation des impacts socio-économiques est actuellement réalisée conjointement par le gouvernement territorial et la PNCA afin d'identifier les problèmes engendrés par la harde de bisons des bois sur son territoire. Ensuite, ce document servira de base pour essayer d'identifier des solutions et des pistes d'action. Les principaux interlocuteurs, Thomas Jung, biologiste de la faune pour le gouvernement du Yukon et Linaya Workman pour la PNCA, espèrent que la recherche sera prête avant la fin de l'année en cours.

Histoire de la réintroduction des bisons

Les bisons ont déjà fait partie de l'histoire du Yukon. Des cornes fossiles révèlent l'existence de ces gros mammifères au Yukon à une date aussi récente qu'il y a 350 ans. Dans les années 1980, une initiative nationale a fait réintroduire les bisons des bois, alors classés espèce en voie de disparition, dans quelques régions boréales du Canada.

Entre 1987 et 1992, 142 bisons ont été amenés au territoire, et dans ces mêmes années, 170 ont été relâchés dans le sud-ouest du Yukon, après une période passée en captivité pour qu'ils s'adaptent à leur nouvel environnement. Le programme national de rétablissement des bisons a fixé à 400 le nombre minimum d'animaux sans maladie pour qu'une harde soit considérée comme étant viable. C'est en 1999 que la harde d'Aishihik a atteint ce seuil minimal.

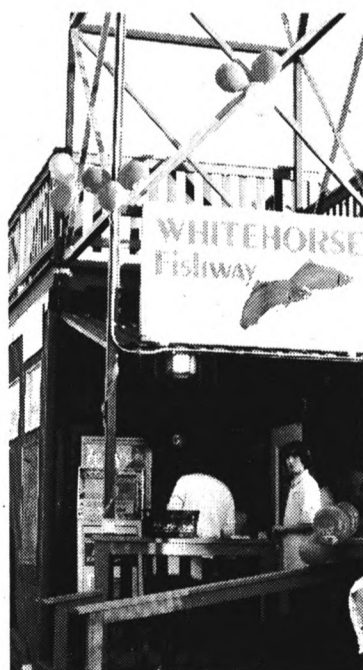
Le bison des bois est le plus gros mammifère d'Amérique du Nord. « C'est formidable à quel point ces animaux s'adaptent facilement à un nouvel environnement », réfléchit Graham Van Tighem. La chasse au bison, qui a débuté en 1998, est vite devenue beaucoup plus difficile, en raison notamment de « l'intelligence des bisons, qui se sont habitués à la présence des chasseurs. » Pour la saison 2008-2009, qui fut une des bonnes 'récoltes', 150 bisons ont été tués, alors que l'objectif gouvernemental est de 200 bêtes par année.

Petit poisson dis-moi ton nom...

Pour célébrer le 50^e anniversaire de la passe migratoire des rapides de Whitehorse, Énergie Yukon a mis sur pied un projet artistique public.

En collaboration avec le sculpteur Donald Watt, de Whitehorse, Énergie Yukon s'affaire actuellement à produire une œuvre d'art extérieure d'envergure qui sera installée à la passe migratoire cet été. « Nous sommes conscients que la passe migratoire occupe une place toute particulière dans le cœur de bien des gens », a mentionné la porte-parole d'Énergie Yukon, Janet Patterson. « Pour souligner le 50^e anniversaire de la passe migratoire, nous voulions faire quelque chose qui non seulement ferait appel à la participation du public, mais qui durerait bien au-delà de l'année de commémoration. »

« Nous avons eu la chance de pouvoir nous adjoindre les services de Donald Watt qui



La passe migratoire des saumons à Riverdale

agira comme coordonnateur pour ce projet. Il a eu une idée fantastique qui, je pense, plaira énormément aux Yukonnais », d'ajouter M^{me} Patterson.

Le concept de M. Watt est de créer un banc de saumons dont chaque poisson sera l'œuvre originale d'une personne ou

d'un groupe. M. Watt a fourni une sculpture sur bois d'un saumon grandeur nature à plusieurs personnes, qui la peindront selon leur style particulier. Une fois les sculptures peintes, l'artiste procédera à l'assemblage du banc de saumon dans un endroit désigné, à l'intérieur de l'enceinte de la passe migratoire. L'inauguration de l'œuvre d'art est prévue pour la fin du mois de juillet ou pour le début du mois d'août.

Afin de célébrer le 50^e anniversaire de la passe migratoire de plus d'une façon, Énergie Yukon a produit un balado (fichier mp3) racontant l'histoire de la passe migratoire. Il est possible de l'écouter en version anglaise en visitant la page d'accueil du site Web d'Énergie Yukon, à l'adresse www.yukonenergy.ca. De plus, une manifestation publique aura lieu à la passe migratoire au début du mois d'août. (Source : Énergie Yukon)

COMPARUTION DE BRIAN MULRONEY DEVANT
LA COMMISSION OLIPHANT

éditorial

Un événement succulent!

CÉCILE GIRARD

Au fil des ans, un événement communautaire a toujours conservé la même saveur : un petit goût de revenez-y! Le souper des bénévoles qui sera célébré ce vendredi 29 mai au mont McIntyre n'est pas un festin ordinaire. Il rassemble des gens de tout acabit qui ont une chose en commun : le pouvoir de faire grandir la communauté en offrant de leur temps.

Tout un chacun est invité et la liste est devenue si imposante que les organisateurs doivent maintenant réserver une pleine page publicitaire dans le journal local, pour publier le nom des invités.

De l'avocate au menuisier, de l'artiste peintre à l'administrateur, les volontaires représentent toutes les professions, tous les corps de métiers, toutes les générations et toutes les situations. Ces personnes sont l'apport essentiel à la vie

communautaire puisqu'ils possèdent toutes les aptitudes imaginables.

Le souper des bénévoles est l'occasion pour les organismes communautaires de témoigner leur satisfaction et leur reconnaissance à ces gens qui siègent à leurs conseils d'administration ou qui démontent les tables après une vente de garage ou une collecte de fonds.

L'ultime entreprise de construire un espace francophone au pied des montagnes coiffées de neige n'est pas encore achevée même si l'ère des grands projets communautaires semble terminée. Les institutions sont maintenant en place mais il faut continuer à s'engager pour leur donner tout leur sens. Un jour ou l'autre, cet engagement doit se traduire par l'utilisation des services en place.

L'utilisation des services communautaires est une chose mais il y a aussi l'utilisation des services gouvernementaux. La Loi sur les langues du Yukon

parle de services en français, utiles, utilisés et utilisables. Si chacun y met du sien, ces services iront aussi en grandissant.

Cent fois sur le métier il faut remettre son ouvrage afin que cet ouvrage soit à l'image des gens. Cent fois, il faut demander les services afin qu'ils soient un jour disponibles. Cent fois, il faut les utiliser, si nous voulons les conserver. Ainsi va la vie au nord du Nord... C'est une besogne de longue haleine que celle d'implanter une collectivité!

Et si vous voulez voir à qui ou à quoi ressemblent ces bénévoles dont nous vous avons chanté les louanges au début de cet éditorial, le souper des bénévoles est l'endroit à fréquenter. Si votre nom ne figure pas sur la liste des invités... allez quand même y faire un tour! De tous les services à la communauté, le souper des bénévoles est l'un des plus succulents!

l'aurore boréale

Directrice
Cécile GirardJournaliste
Marianne Théorêt-PoupartCorrespondant national
Danny Joncas, APFCoordonnatrice de la publicité
et responsable de la distribution
Béatrice Van HoutryveRelecture bénévole
Lise OuimetCorrection d'épreuves
Danièle RechsteinAdresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
Marianne Théorêt-Poupart :
journaliste@afy.yk.ca
Béatrice Van Houtryve :
aurorepub@afy.yk.caSites Web :
www.afy.ca
//journaux.apf.ca/auroreborealeCe que nous avons
entendu

Le ministre de la Santé et des Affaires sociales, Glenn Hart, a présenté à la mi-mai le rapport préliminaire rédigé par le comité directeur chargé de la révision des soins de santé, intitulé « What We Heard » (Ce que nous avons entendu).

À la séance d'automne de 2008, l'Assemblée législative du Yukon avait adopté à l'unanimité une motion qui invitait les Yukonnais à entamer un dialogue sur les conclusions et les recommandations du comité qui s'est penché sur la viabilité actuelle des soins de santé et sur leur viabilité au cours des dix prochaines années.

Le comité directeur était composé de plusieurs personnes relié au monde médical et était présidé par le Dr Allon Reddoch, ancien président de l'Association médicale canadienne.

La version définitive du rapport « What We Heard »

sera terminée au cours des prochaines semaines. Il est possible de consulter en ligne le rapport préliminaire du comité directeur: www.yukonhealthcarediscussions.ca

Dis-moi combien
tu émetts de gaz...

Le Centre de solutions Énergétiques tiendra une clinique d'inspection de votre automobile gratuite les 4 et 5 juin prochains dans le stationnement du Canadian Tire. L'inspection comprend la vérification de la pression des pneus et le niveau des émissions de monoxyde de carbone et d'hydrocarbure rejetés dans l'atmosphère par votre véhicule, dépendant de son âge et de son usure, entre autres. C'est de 10 à 17 heures les deux jours. Cela prend très peu de temps et vous donne l'heure juste sur le degré de pollution de votre bazou adoré...

Au Festival
d'Annecy

L'œuvre du Yukonnais Daniel Janke, *How People Got Fire*, prendra l'affiche au Festival international du film d'animation d'Annecy, en France. Le court métrage d'animation de 16 minutes réalisé en 2008 avec le concours de plusieurs artistes yukonnais a été produit par l'Office national du film du Canada et sera présenté hors compétition. Ce film de M. Janke opère un croisement entre le périple de découvertes d'une jeune fille et une légende autochtone vieille de plus de dix mille ans.

Au total, il y aura douze productions et coproductions de l'ONF au festival, dont quatre en compétition.

Ces réalisations uniques de cinéastes exceptionnels s'inscrivent par leur fantaisie et leur audace dans la lignée des créations du pionnier de l'ONF Norman McLaren. Le festival se tiendra du 8 au 13 juin à Annecy, en France.

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.



repco-média



Deloitte

scène locale

Des recommandations pour protéger le Nord

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Le 14 mai, le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a rendu public à Ottawa un rapport qui s'intitulait « Le Nord canadien: À traiter avec respect ». Des membres du Comité ont visité l'ouest de l'Arctique en juin 2008, pour comprendre ce que le changement climatique, le développement des ressources et l'importance nouvelle accordée à la souveraineté signifiaient pour le Nord.

Après quelque temps passé dans la partie septentrionale du pays, 111 000 \$ de dépenses pour 12 personnes, après avoir rencontré plus de 100 personnes, les membres du Comité ont maintenant un grand besoin de partager avec tous les citoyens du pays l'urgence de la situation qu'ils ont pu constater dans le Nord.



Photo: Sénat du Canada

Les sénateurs Tom Banks, David Angus, Lorna Milne et Grant Mitchell ont présenté leur rapport intitulé « Le Nord canadien: À traiter avec respect » à Ottawa le 14 mai dernier, dans lequel ils faisaient plusieurs recommandations pour un plus grand financement dans le Nord canadien.

Dans leur rapport, ils ont émis neuf recommandations majeures qui renferment, selon eux, les mesures les plus importantes que le gouvernement fédéral pourrait

prendre pour appuyer les gens du Nord. L'emphase est mise sur le besoin d'accroître et de maintenir un financement constant dans le Nord pour la recherche visant les

répercussions du changement climatique, et les adaptations que les municipalités doivent imaginer pour y faire face.

Le remplacement des routes de glace par des routes permanentes, l'avenir du gazoduc du Mackenzie, l'érosion des rives et les problèmes causés par la fonte du pergélisol tel l'enfoncement des bâtiments sont quelques exemples des sujets que les membres du Comité ont inclus dans leurs recommandations, suite aux témoignages entendus au Nord. De plus, il y était également mentionné que « dans ses échanges avec les gouvernements territoriaux et autochtones, le gouvernement fédéral doit s'assurer d'accorder priorité aux décisions locales, en respectant les ententes de collaboration existantes et en encourageant la pleine participation locale au profit des résultats utiles pour les gens du Nord. »

« Pour la plupart d'entre nous, les changements climatiques étaient un phénomène très abstrait, avant ce voyage, confiait candidement le sénateur Tom Banks, président du comité à cette époque. Lors de ce

voyage, nous nous sommes aperçus que les personnes résidentes du Nord sont déjà aux prises avec ces changements climatiques, en train d'essayer d'en atténuer les effets ou de s'adapter à eux. »

Durant la conférence de presse à laquelle les journalistes de tout le pays étaient invités, les quatre sénateurs se sont bien défendus de n'avoir chiffré aucune de leurs neuf recommandations, disant que cela ne faisait pas partie de leur travail. « Ce voyage a servi à ce que nous allions au Nord pour écouter les gens qui peuplent cette région. Nous ramenons les idées au Sud, pour en faire profiter le plus grand nombre possible de personnes et leur expliquer ce que nous avons vu là-haut. Il faut agir vite ! Les changements climatiques au Nord progressent beaucoup plus vite que ce que nous avions estimé », ajoutait la sénatrice Elaine McCoy.

Pour lire le rapport, intitulé « Le Nord canadien: À traiter avec respect », allez à l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca/40/2/parlbus/commbus/senatel/Com-f1enrg-f1rep-f1rep06may09-f.pdf>

Un système de traitement des eaux reçoit le feu vert à Dawson

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Les eaux usées seront bientôt plus propres à Dawson, si on en croit les dernières nouvelles provenant des autorités de Dawson et le gouvernement du Yukon, qui ont annoncé le 15 mai que des progrès considérables avaient été réalisés dans les discussions concernant l'installation d'un système de traitement des eaux usées à Dawson.

Des discussions approfondies sur les clauses du contrat sont en cours entre les représentants de la municipalité et du territoire, et ceux de Corix Water Systems, afin de mettre la dernière main aux clauses du contrat. Le contrat devrait être signé d'ici la fin du mois, donc jusqu'à ce que cela soit fait, rien n'est confirmé. « Nous avons envoyé à Corix une lettre d'intention, donc tout devrait suivre son cours. Ensuite, nous

entrerons dans le processus d'obtention des permis » expliquait Catherine Harwood, conseillère principale pour le gouvernement du Yukon au ministère de la Voirie et des Travaux publics. Les deux principales étapes à franchir seront l'acceptation du projet par l'Office de l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et un nouveau permis pour l'eau.

« Une telle entente était attendue depuis longtemps, alors nous en sommes à la fois enchantés et soulagés », a mentionné le maire de Dawson, John Steins. « Les membres du personnel municipal et territorial se sont beaucoup investis dans ce projet et je ne peux que louer la qualité de leur travail et leur persévérance. Notre préoccupation première a toujours été de trouver une solution à long terme qui soit acceptable en matière

d'environnement, de financement et de main-d'œuvre. En travaillant conjointement, nous avons réussi à atteindre cet objectif. »

Rappelons qu'en 2003, le juge Lilles condamnait la Ville à construire un système d'épuration de ses eaux usées, afin qu'elles ne soient plus déversées directement dans le fleuve. Initialement, la date butoir pour que le système soit construit était 2004. La Ville a ensuite eu une prolongation jusqu'à la fin de 2008, puis une seconde qui a remis la date butoir au 31 décembre 2011. Le nouvel échéancier de la conseillère principale pour le gouvernement du Yukon, Catherine Harwood, du ministère de la Voirie et des Travaux publics, prévoit comme objectif que le nouveau système de traitement des eaux usées entre en exploitation en juillet 2011. « La compagnie

Corix m'a donné son pire scénario, ce que j'aime, donc il se peut très bien que la construction soit terminée avant la date de juillet 2011. »

Le coût estimé du nouveau système de traitement est de 25 millions de dollars, montant qui sera payé par les gouvernements fédéral et territorial. Le coût annuel qui s'ensuivra pour la maintenance de l'équipement est estimé à 280 000 \$, et ce montant sera assumé par la Ville de Dawson.

« C'est à la suite d'un processus de consultations exhaustives et équitables que nous sommes parvenus à la meilleure solution possible pour Dawson », a indiqué le député du Klondike, Steve Nordick. Nous sommes heureux de constater que l'on fera appel à plusieurs entreprises du Yukon pour la réalisation de ce projet, dont Han Construction Ltd., Dorward Engineering,

Streamline Architects, EBA, et des entrepreneurs-électriciens et entrepreneurs en installations mécaniques du territoire qui travailleront en sous-traitance. »

Corix Water Systems, entrepreneur principal du projet, possède plus de 65 années d'expérience en conception-construction de services publics et possède 29 bureaux à travers tout le Canada. L'entreprise est spécialisée en conception et développement de réseaux d'alimentation en eau, ainsi que de systèmes de traitement des eaux. La firme Noram Engineering and Constructors Ltd. sera le partenaire principal de Corix. Basée à Vancouver, en Colombie-Britannique, depuis 1988, Noram emploie 170 ingénieurs, techniciens et personnes de métier, et elle a des clients dans plusieurs pays.

Plus que les manger, être le gardien des poissons

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Lors d'une journée radieuse, une quarantaine de personnes ayant toutes un intérêt particulier avec la nature yukonnaise se sont réunies dans le gymnase du Collège du Yukon pour le forum sur l'environnement d'une journée organisé par Environnement Yukon. Les quatre réunions plénières proposées aux participants portaient sur la gestion de nos déchets, l'implication individuelle possible face aux changements climatiques, les activités de grand air et la pêche au Yukon.

La saison de la pêche est déjà bien entamée, et l'engouement pour ce sport - ou serait-ce plutôt un passe-temps, ou même une thérapie gratuite - regagne ses fidèles. La quatrième et dernière plénière s'intitulait « Yukon fishing : it's not just about fish! ». Le modérateur Nathan Millar et les quatre personnes invitées ont démontré à quel point la pêche était bien plus que le poisson qui mord à l'hameçon... quand il mord!

M. Millar nous apprenait donc que les Yukonnais arrivent à la deuxième place au Canada, derrière les Terre-Neuvois, pour le taux de personnes qui pêchent : 17 % de la population achète un permis de pêche. Même si depuis 25 ans, le nombre de permis est en légère baisse, cette diminution est due aux non-résidents. « Les Yukonnais pêchent autant qu'avant! » affirme ce biologiste, qui est le spécialiste des poissons pour le ministère territorial de l'Environnement.

Grâce à un sondage effectué auprès de centaines de pêcheurs, on a pu savoir que prendre un poisson au bout de sa ligne vient seulement en cinquième place comme motivation pour aller mettre sa ligne à l'eau, derrière celles de se relaxer, sortir de son train-train quotidien et se reconnecter avec sa famille.

Être un gardien dans sa communauté

Le thème qui est ressorti durant ces brèves présentations

sur la pêche au Yukon est l'importance de former et d'éduquer les jeunes, mais aussi la population dans son ensemble, sur la valeur de cette nature intacte pour qu'ils en soient les gardiens à l'avenir.

Trix Tanner, responsable du volet éducatif pour Pêches et Océans Canada (POC) a expliqué le programme « Stream to Sea » existant dans huit communautés yukonnaises et auquel 16 écoles participent annuellement. Il s'agit de faire éclore un certain nombre d'œufs de saumon et les mettre à l'eau dans un ruisseau afin qu'ils retournent vers l'océan. « Ce programme a été créé afin de former des gardiens du milieu aquatique. Nous voulons en faire prendre conscience aux jeunes. C'est vraiment avec cet objectif en tête, et non pas pour vraiment aider à augmenter les populations de saumons, que nous faisons cela. »

Al von Finster, biologiste pour POC, travaille quant à lui



Photo gagnante du concours les plus belles photos de l'été (2006) photo de Gilles Ménard

17 % de la population achète un permis de pêche.

avec les communautés afin qu'elles prennent une part active dans la conservation de leur environnement. L'exemple qu'il donnait d'une réussite d'un partenariat entre son ministère et une communauté était éloquent. Les aînés de la Première nation de Little Salmon - Carmacks (LSC) a un jour remarqué que la rivière Tatchun, qui est un cours d'eau de très grande valeur pour la fraie des saumons chinook, avait des eaux très basses au milieu des années 1990, en raison d'un barrage de castor en amont de la rivière, ce qui affectait grandement le nombre de saumons qui remontaient. Suite aux discussions avec le personnel de POC, la communauté de LSC a ouvert le barrage et les saumons ont pu retourner dans leur lieu de fraie. « Il y a eu une réaction immédiate à cette intervention mineure, et ça a marché à merveille » s'enthousiasmait M. Finster.

Retour estival du Centre Service Canada pour jeunes

JOSIANE PELOSSE

Les jeunes travailleurs lauront plus de difficulté à dénicher un emploi cet été, affirme Akira Peters, agente au Centre Service Canada pour jeunes (CSCJ). Selon elle, la crise financière serait responsable de cette situation.

« La crise financière aux États-Unis influence les employeurs de Whitehorse, car ces derniers appréhendent une baisse touristique cette année, ils emploient donc moins de jeunes », explique M^{me} Peters, agente principale des services jeunesse au CSCJ.

Depuis ses quatre années en fonction, c'est la première fois qu'elle observe un changement du taux d'emploi. « Par les années passées, le besoin était tellement important que les chercheurs d'emploi étaient engagés dans la rue, s'exclame l'agente. Or, cette année, les jeunes devront faire les démarches traditionnelles, c'est-à-dire présenter un CV et



Liette Tremblay et Akira Peters invitent les jeunes à visiter leur bureau.

une lettre de présentation ».

De plus, Akira Peters, installée au Yukon depuis l'âge de deux ans, remarque « qu'il est parfois difficile pour les gens venus de l'extérieur de trouver un emploi, la communauté étant très serrée ».

Toutefois, l'avenir n'est pas si

noir pour la jeunesse yukonnaise. La jeune femme, elle-même âgée de 21 ans, « aimerait voir plus de jeunes de la communauté occuper des postes décisionnels » et croit que cela est possible.

Par ailleurs, Liette Tremblay, superviseuse du CSCJ, rappelle

que ce dernier est maintenant ouvert depuis 40 ans. « Le centre s'est amélioré au fil du temps », dit-elle. Le CSCJ offre d'ailleurs un excellent service en français, avec à sa tête une francophone et à ses pieds une francophile!

Photo : Josiane Pelosse

scène locale

Les institutions francophones produisent de bonnes récoltes

JOSIANE PELOSSE

L'implantation des institutions francophones a changé la façon dont les jeunes s'identifient à la communauté francophone. Ces derniers ne se définissent plus nécessairement par la langue, mais par le territoire. C'est l'une des conclusions à laquelle est parvenue une dizaine de membres de la communauté, lors d'une discussion sur l'identité franco-yukonnaise. Cette rencontre servira à étoffer l'étude « Vitalité culturelle des communautés francophones dans les territoires du nord canadien », orchestrée par l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (ICRML).

« Les adolescents ont toujours tendance à rejeter les parents. Ainsi, par le biais des institutions, comme l'école ou le Comité Espoir Jeunesse (CEJ), les jeunes sont indépendants des parents et continuent d'avoir différents liens avec la francophonie. Ce n'est pas seulement le parent, mais bien toute cette diversité qui créera l'identité francophone », a soutenu André Bourcier, président de la Commission scolaire francophone du Yukon.

Contrairement à leurs parents, les jeunes peuvent « réellement » se dire Yukonnais, puisqu'ils sont nés au Yukon. L'appartenance à la communauté n'est donc plus tant linguistique que territoriale. « Les jeunes ont



Les liens avec la francophonie contribuent au développement de l'identité des jeunes Franco-Yukonnais.

appris le français, ils sont francophones et c'est réglé dans leur tête. Pour eux, il n'y a pas

de bataille à faire », renchérit M. Bourcier.

Photo : Espoir Jeunesse

De plus en plus de francophiles

Réunis dans la salle communautaire de l'Association franco-yukonnaise (AFY), les participants au groupe de discussion ont aussi fait la remarque qu'il y avait un nombre grandissant de francophiles, suite aux programmes d'immersion. « À Whitehorse, il est possible de vivre uniquement en français, car il y a toujours quelqu'un qui parle français, a souligné Ketsia Houde, coordonnatrice des EssentiElles. J'ai un ami anglophone qui a fait l'immersion et avec qui ma

relation se déroule uniquement en français ».

Ainsi, même si l'immersion est un fait relativement nouveau à Whitehorse, elle permet à la francophonie de s'ancrer et d'augmenter sa popularité.

Premiers résultats de la recherche : Le Yukon se fait cupidon

« Les gens tombent en amour avec le Yukon, ce qui arrive rarement au Nunavut ou dans les Territoires du Nord-Ouest », a confié le responsable de la recherche, Christophe Traisnel, lors de son passage à Whitehorse.

« Il y a une volonté de construire une mémoire collective au Yukon », affirme le chercheur qui s'explique par le fait « qu'en venant ici, les gens poursuivent un destin similaire et que contrairement aux communautés du sud où les gens sont installés depuis de nombreuses générations, tout le monde est migrant ».

M. Traisnel, qui s'était également déplacé à Dawson l'an dernier, affirme que la francophonie se vit différemment à l'intérieur même du Yukon. « Le tourisme influence beaucoup les chiffres au Yukon. Par exemple, à Dawson, l'été, les francophones font presque doubler la population, mais ce n'est que temporaire. Ces gens n'exigent donc pas d'institutions comme ici, à Whitehorse » a expliqué le coordinateur de l'étude financée par Patrimoine canadien et le Commissariat aux langues officielles.

L'ICRML mène cette recherche afin d'obtenir un portrait qualitatif plutôt que quantitatif des communautés francophones des territoires. « Nous avons une connaissance statistique de la francophonie du nord, mais les francophones des trois territoires sont souvent placés dans un même panier. Or, la réalité est différente d'un endroit à l'autre », a précisé M. Traisnel, également professeur de sciences politiques à l'Université de Moncton.

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812,
de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Quand l'alcool enivre beaucoup trop...

JOSIANE PELOSSE

Une campagne de sensibilisation pour informer la population sur le phénomène des « drogues du viol », comme le Rohypnol, est actuellement en cours. La campagne *Protect Yourself, Protect Your Drink* fut officiellement lancée le 21 mai au bistro-bar Coaster's par la ministre de la Justice et de la Direction de la condition féminine, Marian Horne, la ministre responsable de la Société des alcools du Yukon, Brad Cathers, et Collen Wirth,



BIENVENUE JOSIANE

L'Aurore boréale souhaite la bienvenue à Josiane Pelosse, stagiaire au journal jusqu'à la fin juin. Par le biais de son stage à Whitehorse, Josiane complètera un certificat en journalisme à l'Université Laval, à Québec. La jeune femme détient aussi un baccalauréat en anthropologie.

directeur des services étudiants au Collège du Yukon.

Lauren Tuck, victime à deux reprises de la « drogue du viol » est à l'origine de cette campagne de publicité à caractère social. La jeune femme espère que cela incitera les gens à changer leur comportement, par exemple en surveillant leurs consommations.

La drogue Rohypnol qui fait partie d'un groupe de médicaments benzodiazépines

est incolore et inodore, ce qui explique son utilisation dans des liquides, par exemple dans des boissons alcoolisées. Sa consommation provoque entre autres une perte de la mémoire pendant quelques heures et des vomissements.

Toutefois, le Rohypnol n'est pas uniquement employé à des fins d'abus sexuels, ni seulement destiné à des femmes.

«Le collège du Yukon est impliqué dans la présente

campagne parce qu'un de ses élèves, un garçon, a été intoxiqué et par la suite volé, lors d'un événement étudiant», avertit Brenda Barnes, coordonnatrice aux communications de la Direction de la condition féminine.

Par ailleurs, selon Brenda Barnes, il est difficile de comptabiliser des statistiques, car les gens victimes d'intoxication rapportent rarement la situation aux

autorités.

Une campagne de sensibilisation avait eu lieu en 2004 et en 2008. Cependant, la campagne actuelle est beaucoup plus étoffée. «Nous avons amélioré la présente campagne en créant un service de ligne téléphonique et différentes affiches», précise M^{me} Barnes.

Une douzaine de personnes ont assisté au dévoilement officiel de la campagne *Protect Yourself, Protect Your Drink*.

L'affaire du lac McLean ira en appel

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Le litige qui oppose la présidente du lac McLean Marianne Darragh et la Ville de Whitehorse à propos de la validité d'une pétition demandant un référendum sur l'avenir du lac était entendu en Cour d'appel hier. La Ville, insatisfaite de la première décision, avait décidé en décembre de retourner devant les tribunaux.

En juin 2007, quelques mois après la décision des conseillers municipaux d'octroyer un permis à la compagnie Territorial Contracting afin qu'elle déménage sa centrale de béton du lac Ear au lac McLean, M^{me} Darragh déposait une pétition contenant 2654 signatures à la Ville de Whitehorse pour qu'il y ait un référendum. La question serait de savoir si les citoyens sont



La Ville argue qu'un référendum sur la question du lac McLean aurait pour effet de modifier le Plan officiel de la communauté et entraînerai des consultations publiques.

intéressés à ce qu'un parc soit créé autour du lac McLean, pour préserver son état naturel.

L'administration municipale soutient depuis le début du litige que, dans le cas où les citoyens voteraient en faveur du parc, le Plan officiel de la communauté devrait être modifié, chose qui nécessite des consultations publiques. Et le

résultat d'un référendum n'offrirait pas cette option, affirme le directeur général par intérim de la Ville, Robert Fendricks et porte-parole dans l'affaire du lac McLean. « Si cela arrivait, la Ville devrait respecter le résultat et en faire un règlement municipal ».

Pourtant, le juge Veale écrivait, dans son jugement du 30 octobre dernier, que les clauses se rattachant au référendum dans le Plan de la communauté offrent suffisamment de place à l'opinion publique sans que le processus démocratique s'en trouve affaibli.

La Ville argue que le jugement ne clarifie pas la question pour laquelle elle est allée devant la justice : qu'est-ce qui, dans la loi municipale, a préséance : le Plan officiel de la communauté, ou la tenue d'un référendum?

« C'est très sérieux que la Ville veuille enlever aux citoyens le dernier outil leur permettant de questionner les décisions du conseil municipal » commente Marianne Darragh.

« Notre position est que ce n'est pas possible d'avoir un référendum qui porte sur le plan officiel de la communauté. Les deux ne sont pas compatibles. » Selon le directeur, le référendum est un outil qui peut être utilisé pour une question tangible et simple, demandant de répondre par 'oui' ou 'non', du type « Est-ce qu'il est justifié de construire un deuxième pont sur le fleuve Yukon? » Et toujours selon le directeur, la question entourant l'avenir des abords du lac McLean requiert beaucoup plus de consultations que ce qu'un référendum peut offrir.

« Il n'y a rien de noir ou blanc dans cette affaire, continuait-il. La décision qui sera rendue n'est pas seulement à propos de ce cas spécifique, mais créera un précédent dans l'avenir pour notre gestion des terres. »

La décision que prendront les juges de la Cour d'appel sera vraisemblablement la dernière étape d'une saga qui dure depuis plusieurs années. M. Fendricks ne pense pas que le procès ira vers un échelon supérieur dans le système judiciaire, « car le prochain niveau est la Cour suprême du Canada, qui ne prend que des cas nationaux. Alors à toutes fins pratiques, cette décision sera la décision finale. »

Saviez-vous qu'il faut un permis de brûlage pour brûler des rebuts dans un baril?

Si vous prévoyez vous débarrasser de rebuts en les brûlant dans un baril, vous devrez vous procurer un permis de brûlage GRATUIT au bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou au bureau de service à la clientèle de votre district.

Brûlez de façon sécuritaire

Pour obtenir des conseils sur la façon de préparer votre baril et d'assurer un brûlage sécuritaire, visitez notre site Web à l'adresse

www.community.gov.yk.ca/firemanagement/prm.html.

Pour obtenir des renseignements, téléphonez au 1 800 661-0408, poste 3845.

Signalez les feux de forêt 1 888 798-FIRE (3473)



À faire



À ne pas faire



Yukon
Services aux collectivités

culture

Un premier CD pour les élèves de l'école Émilie-Tremblay

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Apprendre les rudiments de la musique à 5 ans, tout en enregistrant son premier disque compact. Écrire sa première chanson à 4 ans et jouer sur scène son premier solo de ukulélé à 7 ans. Utopie, diront certains et pourtant c'est l'aventure dans laquelle se sont engagé tous les élèves du primaire de l'école Émilie-Tremblay.

« Je n'aurais jamais pensé que les enfants puissent apprendre si vite la musique. Le résultat va bien au-delà de nos espérances », avoue avec grand enthousiasme Manon Aubert, professeure de musique à l'école Émilie-Tremblay et instigatrice du projet.

Il s'agit d'une aventure de longue haleine qui a débuté à l'automne dernier alors que Manon Aubert assistait à une conférence donnée par le musicien yukonnais Steve Slade. Ce dernier y parlait de son projet de création de chansons et d'enregistrement avec les élèves des écoles des communautés du Yukon. C'est



Durant le lancement du CD, la séance de signatures a été un moment très occupé pour les jeunes musiciens en herbe de l'école Émilie-Tremblay

ainsi, en écoutant le récit de l'artiste que l'idée de transposer ce projet aux élèves des classes du primaire de l'école Émilie-Tremblay a commencé à germer.

« Dès le mois de janvier, nous avons pu commencer le projet avec l'aide précieuse de Pascal

St-Laurent du groupe *Soir de Semaine*. Il a été un guide indispensable qui a su avec talent faire partager son art aux jeunes », explique Manon Aubert qui a composé les textes des chansons avec les élèves du Jardin d'Émilie jusqu'en 6^e année. Seuls les jeunes de la classe de 3^e et de 4^e années ont préféré faire autrement en y allant d'une interprétation. Ils ont ainsi chanté *Le Yukon m'appelle*, qui a été composée dans les années 1990 par deux Yukonaises de longue date, Caroline Boucher et Annie Avery.

« Cette façon d'apprendre était tangible pour les jeunes. Ils voyaient tout l'effort et la

pratique que demandaient dans un premier temps la composition et la scène, puis dans un second temps l'enregistrement », explique Manon Aubert qui planifie déjà de refaire l'expérience dans deux ans.

Les mélodies ajoutées aux textes ainsi que tout le côté technique de l'enregistrement étaient pris en charge par Pascal St-Laurent. C'est lui qui jugeait si les élèves étaient ou non prêts pour l'enregistrement qui se déroulait au studio de fortune Rigolo. Ce dernier a été construit pour l'occasion dans le local de musique de l'école.

« Les enfants ont tous chanté et joué d'un instrument de

musique dans ce projet. Chaque chanson avait aussi un petit solo musical exécuté par les jeunes de 4 ans à 13 ans », explique Pascal St-Laurent. « Les enregistrements pour le CD se sont faits un élève à la fois. On a décidé d'y aller de cette façon afin de leur permettre de vivre la réalité d'un studio d'enregistrement. De passer ainsi d'une idée de chanson pour terminer avec le produit final qu'est un disque compact », souligne-t-il.

Au total, 124 élèves ont composé et enregistré leur voix et leur musique au studio Rigolo. Ces mêmes élèves étaient sur scène, le 14 mai dernier, à l'école Émilie-Tremblay afin de partager le fruit de leur labeur lors du lancement de leur CD officiel. La salle était comble et l'énergie fébrile. Pourtant, rien ne semblait pouvoir perturber la concentration des musiciens en herbe qui ont réussi avec brio leur performance vocale et leur solo musical.

Tous ont quitté les lieux en fin de soirée le sourire aux lèvres et un CD dans les mains grâce à la généreuse contribution d'un des parents des jeunes. Stéphane Thibeault, fort de l'enthousiasme des jeunes, a en effet offert un exemplaire à chaque enfant.

Les CD sont maintenant en vente à l'école à 10 \$. L'argent recueilli servira à l'achat d'instrument de musique pour l'école.



APPELS DE MISES EN CANDIDATURE

Prix de l'alphabétisation du Conseil de la fédération

Connaissez-vous un leader du domaine de l'alphabétisation?

Pourquoi ne pas proposer sa candidature pour le premier Prix annuel de l'alphabétisation du Conseil de la fédération?

Un leader en alphabétisation est une personne ou un organisme qui a pour ambition de faire bouger les choses en ce qui touche l'alphabétisation des adultes et dont les efforts en ce sens ont eu un impact positif sur la vie de la collectivité. Au Yukon, on trouve des leaders en alphabétisation partout — il pourrait s'agir d'une personne qui s'occupe d'alphabétisation (appelée un alphabétiseur), d'un groupe à but non lucratif ou d'une entreprise ayant adopté une approche novatrice en ce domaine, ou peut-être d'un apprenant qui a à son tour aidé d'autres personnes.

Le lauréat du prix au Yukon assistera à une cérémonie spéciale de remise des prix qui aura lieu à Whitehorse, à l'automne 2008. Le premier ministre Dennis Fentie remettra au gagnant la médaille du Prix de l'alphabétisation du Conseil de la fédération.

Pour de plus amples renseignements sur le Prix de l'alphabétisation du Conseil de la fédération ou pour recevoir une trousse de candidature, veuillez téléphoner au 667-5690 ou au

1-800-661-0408, poste 5690.

La date limite de présentation des candidatures est le 13 juin 2008.

Yukon
Gouvernement



L'ART AU JARDIN

Photo : Josiane Pelosse

Le retour des activités artistiques au Parc Lepage, à l'heure du dîner, attire encore cette année des dizaines de spectateurs. « Arts in the Park » fait la joie des petits et grands.

La beauté du Yukon selon Cécile

MARIANNE THÉORËT-POUPART

« J'aime particulièrement le titre », confie l'artiste-peintre Cécile Girard, amusée. En effet, « Le monde selon Cécile » fait sourire, et en dit beaucoup sur la teneur de l'exposition. « Ce sont des peintures à l'huile qui représentent des endroits que j'aime au Yukon. En fait, avec cette expo, je renouvelle mon histoire d'amour avec le Yukon. » Après 26 ans de vie commune, n'était-ce pas le temps de réitérer les vœux?

« La fascination qu'exerce ces paysages sur moi ne m'a jamais quittée. Je n'avais jamais fait de paysages avant cette expo, je trouvais ça trop *quétaine*... Mais maintenant j'adore ça! Peut-être que je suis devenue *quétaine* avec le temps », s'exclame-t-elle en riant.

En plus des paysages yukonnais chers à son cœur, Cécile Girard présente des portraits de personnes « qui sortent de sa tête ».

Le travail accompli pour présenter son exposition l'a amenée vers des chemins jamais franchis jusqu'à ce jour. « J'ai dû passer plusieurs fins de semaine à travailler sur mes œuvres. Et je me suis rendue compte que, eh bien, plus tu travailles, plus tu t'améliores! Je sais que ça peut paraître bien simple à dire, mais c'est autre chose de le réaliser pleinement... Le plaisir vient avec l'amélioration de nos habiletés, et cela vient en en faisant plus, et en se privant d'autres plaisirs... Ça m'a vraiment ouvert les yeux sur le fait que j'ai envie de peindre davantage... »

L'endroit qu'elle aime le plus au Yukon est la route Canol Sud. « C'est la raison pour laquelle j'ai commencé à peindre des paysages. L'éventail de couleurs qu'on peut y voir me fascinait. »

Lorsqu'elle peint, l'artiste est à la recherche d'un état d'âme particulier. Un dimanche matin, très tôt, elle a sauté dans sa voiture, a roulé jusqu'à la montagne White, s'y est arrêtée, l'a regardée, l'a sentie et est retournée la peindre. « À ce moment, j'ai peint quelque



Lorsqu'elle peint, l'artiste est à la recherche d'un état d'âme particulier.

chose qui me satisfaisait beaucoup. »

« Le monde selon Cécile » est la première exposition solo de l'artiste multidisciplinaire, qui,

en plus de peindre, chante, joue de la guitare, et utilise plusieurs autres supports pour faire de l'art visuel. Touche-à-tout, M^{me} Girard aime

beaucoup utiliser le papier mâché, la plume et l'encre, et les crayons de couleur. « Les Prismacolor sont les meilleurs! »

Photo : James McIlvaney

commente-t-elle. Avis aux artistes amateurs!

Elle a toujours peint. À 12 ans, avec de la peinture par numéros reçue en cadeau, elle a peint le portrait de trois de ses frères et sœurs, sur de vieux stores, car il n'y avait pas de canevas disponibles dans son village!

Le vernissage est le 29 mai, à 17 h, à la galerie Arts Underground. « C'est la partie éprouvante. Avec mon exposition qui est très personnelle, je m'expose, en quelque sorte, au jugement des gens. On ne devrait pas lier notre pouvoir de créer à l'acceptation des autres, mais... c'est évident que c'est plus agréable de recevoir des sourires qu'un coup de pied au derrière! »

Quoi qu'il en soit, Cécile Girard a conçu cette exposition pour elle-même, en premier lieu. « Et ça me rassure, confie-t-elle. C'est un voyage que je voulais faire et je l'ai réalisé. J'en suis très contente! »

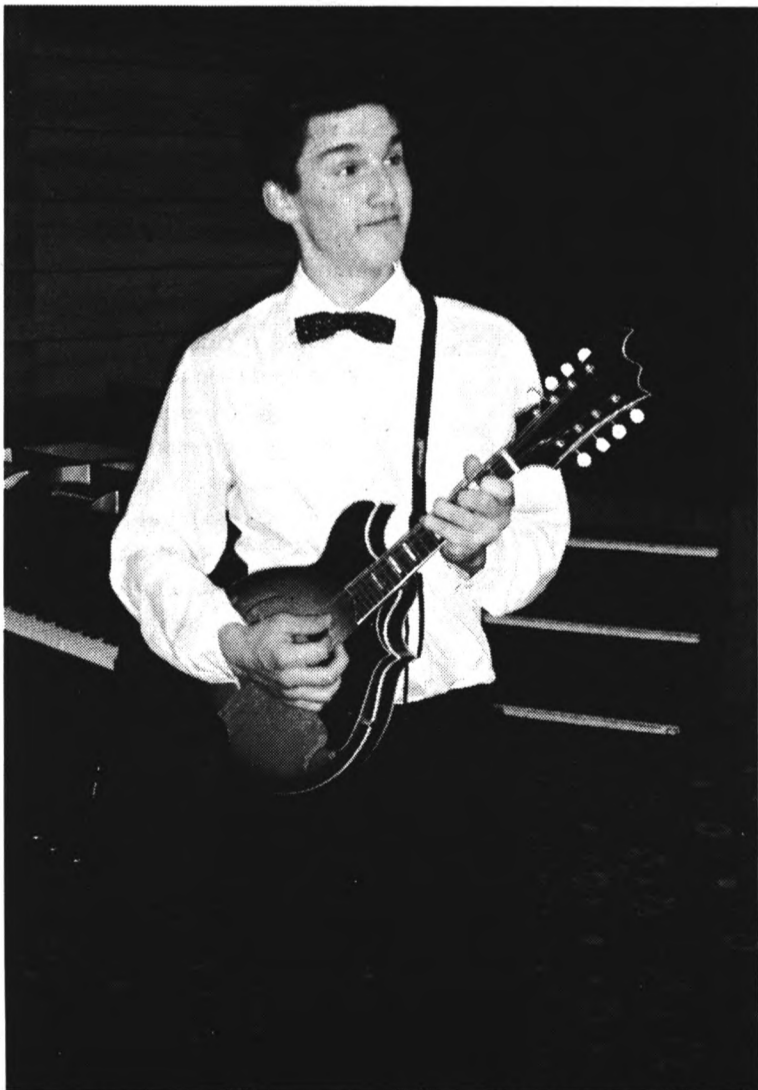


Photo : Josiane Pelosse

Jérôme Bélanger se joint cette année aux musiciens du spectacle Frantic Follies sur la scène de l'hôtel Westmark jusqu'au 2 septembre.

Un été aux accords ensoleillés pour Jérôme Bélanger

JOSIANE PELOSSE

Le Frantic Follies Vaudeville Revue, maintenant très connu pour son contenu folklorique yukonnais, compte un nouveau musicien dans ses rangs. Jérôme Bélanger, 15 ans, jouera du banjo dans le spectacle. « C'est mon premier spectacle d'envergure, mais je supporte bien la pression, confie l'adolescent. C'est une expérience qui permet de rencontrer beaucoup de gens et même si c'est payant, je le fais beaucoup plus pour le plaisir », poursuit-il.

Avant de taquiner le banjo, Jérôme jouait de la mandoline; une semaine de pratique lui a suffi pour se joindre à la troupe. « Jérôme a toujours été bon, affirme Llyall Murdoch, co-fondateur de Frantic Follies.

Seulement sept leçons de banjo et il montait sur la scène », dit M. Murdoch qui enseigne le banjo aux recrues du spectacle.

Mentionnons la présence sur scène d'Emma Dubé et d'Aline Walton, qui ont toutes deux étudié à l'école Émilie-Tremblay.

Depuis sa création en 1969, les « french cancan » et les musiciens ont vu du pays. De 1976 à 1980, le spectacle fut présenté à Dawson. Puis, en 1990, le Vaudeville s'est déplacé à l'extérieur du Yukon pour être présenté dans différentes villes américaines et canadiennes. Les créateurs furent aussi primés à quelques reprises pour l'apport culturel et les emplois qu'ils génèrent.

Le spectacle Frantic Follies Vaudeville Revue célèbre son 40^e anniversaire.



Découvrez le Yukon en français et dites BONJOUR!

YUKON
PLUS GRAND GDE NATURE

ÉDITION SPÉCIALE : CAHIER TOURISTIQUE

VOLUME 1, NUMÉRO 1

YUKON, CANADA

L'ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

Lorsqu'on a tout vu...
reste le Yukon

- Genard Crucion -

Invitation

Le secteur de développement économique de l'Association franco-yukonnaise, la Direction des services en français et le ministère du Tourisme et de la Culture du gouvernement du Yukon vous invitent à célébrer le lancement officiel de deux nouveaux outils de promotion touristique du Yukon en français :

- Le cahier touristique

Découvrez quelques-uns des nombreux visages francophones et francophiles de l'industrie touristique yukonnaise dans cette publication couleur de 12 pages.

- Le nouveau site Web touristique du gouvernement du Yukon

La porte d'entrée virtuelle incontournable du tourisme au Yukon! Des centaines de pages au contenu informatif et pratique qui vous donneront envie de découvrir le territoire. Vous y trouverez des renseignements sur les multiples attraits et services du Yukon.

Le mercredi 3 juin 2009 à partir de 13 h.

S.S. Klondike (pont des cargaisons)

Le long du fleuve Yukon, à proximité du pont Robert-Campbell.

À 14 h, ne manquez pas la visite guidée du bateau offerte gratuitement par Parcs Canada.

Une collation et des boissons seront servies.

Cette activité s'inscrit dans le cadre de la Semaine nationale du tourisme (du 1^{er} au 7 juin).

Renseignements :

Frédéric Vandenoetelaer
Agent de développement touristique RDÉE Yukon
Association franco-yukonnaise
867 668-2663, poste 234
fvandenoetelaer@afy.yk.ca

Jeanne Beaudoin
Responsable, Communications et politiques
Direction des services en français
Gouvernement du Yukon
867 667-8970
jeanne.beaudoin@gov.yk.ca

RDÉE
Yukon



Yukon
Gouvernement

Canada



Un conte drôle et de la poésie magnifique

JEAN-FRANÇOIS LATOUR

J'ai eu la chance d'être sélectionné comme membre du jury du *Prix des lecteurs de Radio-Canada 2009* parmi plus de 300 candidatures soumises. J'étais un des deux représentants de l'Ouest du pays. Sous la présidence de Stanley Péan, écrivain québécois, nous avons délibéré pendant trois heures pour choisir le ou la récipiendaire du Prix parmi les cinq romans en lice.

Au cours des prochaines parutions de *l'Aurore boréale*, je vous offre ma critique personnelle des cinq romans retenus.

Le Mystérieux Voyage de Rien, d'Antonine Maillet 2008, Maison d'édition: Leméac Éditeur, 311 pages

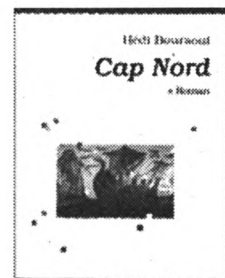


Rien est un personnage sorti de nulle part, c'est-à-dire de l'imagination d'une auteure à laquelle il s'empresse d'échapper pour apprendre la vie en faisant le tour du monde. Il rencontre Personne, qui devient son compagnon de voyage et son conseiller, son grand frère, son guide. Rien et Personne, sur un bateau, font la connaissance de Quelqu'un, l'homme pratique, le marin de peu de mots. Ensemble, ces trois-là parcourront la planète pour en découvrir les beautés et les pièges. Possible et Impossible se joindront même à eux brièvement lorsque Rien en éprouvera le besoin!

Le Mystérieux Voyage de Rien est plutôt un conte philosophique, drôle et vif, un prétexte pour jouer avec les mots, les expressions, les régionalismes tout en abordant plusieurs des thèmes de l'heure tels l'environnement, le terrorisme, l'amour, le racisme. Ce roman/conte ne peut être lu rapidement: il doit plutôt être savouré lentement, sans se presser, pour en apprécier toutes les habiles acrobaties.

Pour célébrer ses cinquante ans d'écriture, Antonine Maillet nous offre un texte très original et qui a beaucoup de vitalité.

Cap Nord, de Hédi Bouraoui 2008, Maison d'édition: Les Éditions du Vermillon, 263 pages



Hannibal ben Omer, à l'instar de Hannibal Barca, le grand Hannibal de l'Histoire, quitte son sol attiré par un idéal extérieur, mais également parce qu'il ressent qu'il n'a d'autre choix que de partir poussé de l'intérieur par les forces de la précarité et du chômage. À New York, en Sardaigne, en Sicile, peu à peu ce nouvel Ulysse se découvre et apprend ce qu'ont été la vie et la mort de son père qui les a abandonnés, sa mère et lui, alors qu'il était encore très jeune. Il prend peu à peu conscience des handicaps qui lui collent à la peau dès qu'il s'éloigne de Sfax, sa ville, de Kerkenna, son île natale, et de la Tunisie, sa patrie de la Méditerranée du Sud. L'Occident, personnifié par la Méditerranée du Nord, l'ancien colonisateur, est toujours là, prêt à l'exclure, le dominer, comme il l'a fait depuis tant de générations pour ses ancêtres. L'image de sa mère demeure en arrière plan jusqu'à ce qu'elle demande à apparaître.

Hédi Bouraoui nous offre un roman d'une poésie magnifique, d'images vives. Il vaut mieux être féru d'histoire et de géographie méditerranéenne pour suivre l'auteur dans les survols rapides qu'il fait de cette région. Les thèmes du chômage régional et du rejet des immigrants y sont abordés d'une façon convaincante; toutefois le contexte sportif utilisé aurait bénéficié d'une recherche plus en profondeur pour sonner juste.

Souper des bénévoles

Vendredi 29 mai 2009 à 17 h 30 - Mt Mc Intyre
Gratuit pour les bénévoles - Ouvert à tous



La garderie
du petit cheval blanc



Commission scolaire francophone du
YUKON



Comité francophone catholique
Saint-Eugène-de-Mazenod



Partenariat
communauté
en santé (PCS)



ESPACE FRANCE-YUKON



École Émilie-Tremblay

Les Essenti'Elles

A F Y

Agnès Fahys, Aidan Hupé, Aisha Laperrière, Alain Dallaire, Alain Desrochers, Alain Labrie, Alain Masson, Alanna Dene, Alexandre Méthot, Alexis Miller, Alia Pfeiffer, Aline Halliday, Alizée Lesage, Alizée Salesse, Alya Graham, Amanda Boudreau, Amélie Bourque, Amélie Dion, Amélie Jauvin, Amélie Latour, Amy Meister, Analie Lafrenière-Lemieux, André Bourcier, Andréa Hammond, Andréanne Larue, Angélique Bernard, Angelune Drouin, Anie Desautels, Anna Janowicz, Anne Aubin, Anne Savoie, Anne-Marie Phillips, Annie Claude Dupuis, Annie Pellicano, Annie Savoie, Annie-Claude Dupuis, Antoine Broeckx, Antoine Dion Lafortune, Ariane Lapierre, Arlin McFarlane, Béatrice Van Houtryve, Benoît Latour, Bernadette Roy, Bonita Rogers, Brenda Allen, Brian Eaton, Brianna Heal, Brieaunna Delisle, Brigitte Desjardins, Brook Kruger, Bruno Bourdache, Cambria Fuerstner, Camille Galloway, Carmelle St-Vincent, Carol Genest, Carole Rogers, Caroline Boucher, Caroline Roy, Carolyn Miller, Catherine Bouchard, Catherine Chénier, Cécile Girard, Cédric Tinteroff, Chad Harwood, Chalia Tuzlak, Chantal Raillard, Charles Laberge, Charlotte Lussier-Poulin, Charlotte Rentmeister, Chris Bookless, Christelle Kling, Christian Klein, Christian Kuntz, Christian Lesage, Christian Pratte, Christian Roberge, Christian Vetterlein, Christiane Boisjoly, Christine Klaassen St-Pierre, Christine Marchand, Christopher Bélanger, Cindy Breton, Cindy-Ann Bélanger, Claude Beauséjour, Claude Gosselin, Claude Vallier, Claudiane Samson, Clémence Roy, Clément Boudreault, Colette Giroux, Cynthia Matchak, Cynthia O'Rourke, Daniel Latour, Danièle Rechstein, Danièle Rémillard, Danielle Bonneau, Daphné Pelletier, David Dufour, David Gendron, David Massé, Deb Jutra, Denis Berthelot, Denis Leblanc, Denise Beauchamp, Dinah Laing, Dinh Kim Nguyet, Dominic DiPietro, Dominic Laliberté, Dominic Vézina, Donald Aubin, Doris Aubin, Edith Bélanger, Édouard Bourcier, Éliane Olès, Élise Guillemette, Eliza Paul, Éloïze Dion Lafortune, Émile St-Pierre, Émilie Dessureault, Émilien Boudreault, Étienne Geoffroy, Eugénie Samyca, Eukarys Colmenares, Eve Lemoine, Fabienne Tessier, Fawn Fritzen, Félix Bouchard, Félix Robitaille, Félix Turcotte, France Mayer, France Robert, Francis Aubin, Francis Bélanger, Francis Pelletier, François Lafortune, Francoise Laroche, Frédéric Vandenoetelaer, Frédérique Janvier-Crête, Frédérique Kuttel, Gabriel Boudreault, Gabriel D'anjou-Drouin, Gabriel Nadeau-Pacaud, Gabriel Nadon, Gaël Marchand, Geneviève Clark, Geneviève Héту, Gentiane Graham, Géraldine Villemont, Gerry Heal, Gilles Ménard, Gordon Miller, Greig Bell, Guylaine Pagé-Hammond, Halia Rose Fritzen Pealow, Hannah Engasser, Hélène Beaulieu, Hélène Bédard, Hélène Bélanger, Hélène Lapensée, Hélène Saint Onge, Ingrid Janzen, Irish Brendan, Isabelle Bolduc, Isabelle Gagnon, Isabelle Plouffe, Isabelle Salesse, Isla Hupé, Izak Baril-Blouin, Izak Parker, Jacqueline Vigneux, Jade Fritzen Pealow, Jakov Tokic, Jan Harper, Jan McFadzen, Jane Jacob, Jaqueline Vigneux, Jean-Christophe Ménard, Jean-Claude Masse, Jeanette Carney, Jean-François Blouin, Jean-François Latour, Jean-François Papillon, Jean-Marc Bélanger, Jean-Marc Champeval, Jean-Marc Perreault, Jeanne Beaudouin, Jean-Sébastien Gallent, Jennifer England, Jennifer Lemay, Jérémie Bourque, Jérôme Bélanger, Jessica Wilson, Jocelyn Bouchard, Jodi Proctor, Joey Krahn, Johanne Moreau, Johanne Veillette, John Carney, John Grant, Jonathan, Jordi Mikeli Jones, Josée Langlois, Josée Tourigny, Jude Lemoine, Julianna Scramstad, Julie Dessureault, Julie Grant, Julie Haywood, Julie Lachapelle, Julie Ménard, Julie Ménard, Julie Rousseau, Julie Talbot, Juliette Anglehart-Zedda, Justin Rogers, Karen Eloquin Arseneau, Karen Pelletier, Karen Walker, Karim Choukri, Kattin Chénier, Kawina Robichaud, Keiko Lemoigne, Ketsia Houde, Kevin Hernot, Kevin Salesse, Kim Hobus, Kim Rondeau, Kim-Mia Pronovost, Lara Herry St-Onge, Larry Bagnell, Lauren Tuck, Laurette Sylvain, Layla Watson, Léamaude Pelletier, Liette tremblay, Linda Bonnefoy, Linda Laforest, Linda Thibault, Lise Falardeau, Lise St-Onge, Logan Ferguson, Lorraine Taillefer, Louis Bouchard, Louise Girard, Louise Piché, Louise Pratte, Louise-Hélène Villeneuve, Luc Laferté, Luc Perreault, Luc Tweddell, Lucie Payment, Lucille Gauthier, Lucy Steele-Masson, Ludovic Gouaillier, Lynda Gauthier, Lynn MacDiarmid, Madelaine Cannings, Madeleine Lanctôt, Madeleine Piuze, Madison Pelletier, Madrick Morin-Perreault, Manon Aubert, Manon Carrière, Manon Desforges, Manon Moreau, Manuel Kennedy-Kuiper, Marc André Demers, Marc Beaudin, Marc Champagne, Marcel Barrault, Marek Boulerice, Margot Simonot, Maria Raillard, Marianne Théorêt Poupert, Marie-Claude Leroux, Marie-Ève Boucher, Marie-Ève Julien, Marie-Ève Owen, Marie-France Savard, Marie-Hélène Beaudry, Marie-Hélène Comeau, Marielle Veilleux, Marie-Maude Allard, Marie-Pierre Leblanc Demers, Marie-Stéphanie Gasse, Marissa Morin-Perreault, Marjolène Gauthier, Marlène Morin, Marline Tremblay, Marlynn Bourque, Martin Poirier, Maryne Dumaine, Mathieu Bourgetel, Matsanga Lévesque-Kombila, Max Clarke, Maya Poirier, Meghan Colgan, Meghanne Boucher, Mélodie Simard, Michael Pealow, Michael Svoboda, Michaëla St-Pierre, Michel Bernier, Michelle Beaudry, Mickaël Girard, Mickaëla St-Pierre, Miguel Bournival, Mike Kramer, Mireille Lemoine, Mirjam Vallier, Monika Broeckx, Monique Dostie, Monique Lévesque, Muriel Julien, Myriam Gadault, Myriane Parker, Myrielle Cooper, Nancy Paldy, Nancy Power, Natalie Vezina, Natasha Hammond, Natasha Spencer, Nathalie Dugas, Nathalie Harwood, Nathalie Martel, Nicolas Mah, Nicolas Nadon, Nicole Dion, Odessa Beatty, Odette Poirier, Olivier Rossignol, Olivier Roy-Jauvin, Orlina Ménard, Pascal Broeckx, Patricia Thériault, Patrick Landry, Paul Davis, Paul Mason, Paulette Comeau, Peter Jacob, Peter Surette, Philippe Cashaback, Philippe Gauthier, Phillip Gauthier-Landry, Pier-Anne Ménard, Pierre Gauthier, Pierre Picard, Pierre-Luc Cyr, Pierrette Gauthier, Pierrette Taillefer, Plum, Régis St-Pierre, Rémi Lemoine, Rénauld Jauvin, René Lapierre, Renée-Claude Carrier, Richard Johnson, Richard Malvasio, Richard Potvin, Riley Heal, Robert Gagnon, Robert Nantel, Roch Nadon, Rock Brisson, Roland Lévesque, Rollande Girard, Roxanne Thibaudeau, Ryann Anderson, Samuelle Lemoine, Sandra St-Laurent, Sarin-Toews, Sassy, Scott Smith, Sébastien Laprés, Sébastien Marclay, Selina Heyligers-Hare, Shari Heal, Shary Heal, Shopland Brendan, Simon Geoffroy-Gagnon, Simon Langlois, Sophie Brisebois, Stéphane Ruest, Stéphane Gatién, Stéphan Poirier, Stéphanie Bourgetel, Stéphanie Bourque, Stéphanie Chevallier, Stéphanie Moreau, Suat Tuzlak, Suzanne Philipp, Sylvain Laferrière, Sylvain Théberge, Sylvie Baril, Sylvie Binette, Sylvie Geoffroy, Sylvie Marcotte, Sylvie Painchaud, Sylvie Savard, Tania Beaudoin, Tirza Spencer, Tracey Wallace, Tracy Dela Barre, Trevor Mead-Robins, Trish Newport, Valérie Guimont, Valérie Théorêt, Vanessa Girard, Véronique D'Avignon, Véronique Grenier, Véronique Thériault, Vincent Champeval, Vincent Ménard, Violet Van Hees, Virginie Bourque, Virginie Hamel, William Kennedy, William Lemoine, Warren Hookey, Xavier Binette, Xavier Lesage, Yann Herry, Yolande Vachon, Yves Titley, Yvette Bourque, Yvette Delisle, Yvon Poirier, Zoe Painter - **Et ceux et celles qu'on aurait oubliés.**



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



VOLUNTEER
BÉNÉVOLES
YUKON

Renseignements :

Maryne Dumaine

(867) 668-2663 - mdumaine@afy.yk.ca



FONDS POUR LES ARTS



Yukon
Gouvernement

profil

Chiens sauvés des eaux cherchent familles à aimer.

DANIÈLE RECHSTEIN

« On arrête les activités de chenil, on a été trop marqués. On va passer tout l'été à remettre de l'ordre dans notre propriété, mais on ira quand même faire des randonnées à pied ou en canoë et cueillir du cassis sauvage dans la région ! »

Gaie, volubile, dynamique ! Yasmine Djabri, Suissesse vivant à Faro depuis 2003, avocate reconvertie au tourisme et à l'agriculture biologique à taille humaine dans les grands espaces yukonnais, s'est remise des grosses émotions provoquées par l'inondation presque totale de sa propriété « Lynx track farm » -- ainsi nommée en raison des nombreuses traces qu'y laissent les lynx.

Le 7 mai dernier, le redoux qui a suivi un long hiver abondant en précipitations faisait soudain craquer la glace, formant un barrage sur la rivière Pelly.

En un instant, l'eau se propageait de la partie basse, occupée par le chenil, aux parties intermédiaires, où se trouvaient les chevaux, la tente d'hôtes, la serre et le « chalet suisse » en rondins abritant le cabinet d'aisances, contaminant aussi l'eau du puits et inondant jusqu'au rez-de-chaussée la résidence principale.

Ayant mené les chevaux hors



Photo fournie

Yasmine dans des moments plus heureux fait de l'équitation accompagnée de ses fidèles compagnons canins. L'inondation du printemps l'a fait changer de décision au sujet de son chenil.

de danger, Doug, le compagnon de Yasmine, et un de ses amis réussissaient à amener sur les porches de la maison les 25 chiens de traîneau.

L'eau continuant à monter, Doug s'activait, immergé pendant des heures dans l'eau glaciale, par moments jusqu'au buste, pour essayer de sauver les chiens paniqués.

Appels à la police. Appels aux services de sauvetage. Seuls les amis prêtèrent main forte. Véhicule Argo amphibie, bateau, camion ... Route coupée, débris empêchant la navigation ... Où donner de la tête ?

« Deux chiens sont morts ! Et imaginer que tous les chiens auraient pu périr noyés ! Tout ça nous a vraiment marqués ! Nous ne voulons plus jamais vivre ça. Je lance un appel pour que huit de nos chiens trouvent des familles d'accueil. Ils en ont assez vu ! C'est sans risque : s'il s'avère que les familles ne veulent plus accueillir leur chien, nous le reprendrons ! » plaide Yasmine.

Les activités de ski de fond, d'hébergement touristique et de vente de légumes

reprendront lorsque l'état des lieux sera plus présentable et que le gouvernement aura réparé le chemin d'accès à la propriété.

Yasmine continuera à y cultiver des légumes biologiques pour la vente aux consommateurs locaux, pour son usage personnel et pour les touristes -- qu'elle guide dans leurs randonnées à ski ou leurs descentes de rivières -- hébergés sur la propriété dans la tente « prospecteur » aménagée pour eux en B&B.

Une des priorités est de remettre le jardin en état de recevoir les semis : « Je suis végétarienne et nous aimons les produits frais. Nous n'utilisons aucun agent chimique. Nos carottes sont si sucrées, tellement savoureuses, qu'il suffit de les faire cuire à la vapeur et d'ajouter une noisette de beurre et un peu de sel ! Un délice ! Et pour les touristes qui veulent manger de la viande, je m'approvisionne chez Pelly Farms et chez LaPrairie Bison Ranch. C'est donc du « tout yukonnais » !

Pour adopter un chien, contacter Yasmine au (867) 994-3102.

annonce



La Direction des mines désaffectées et de l'évaluation change d'adresse.

À compter du 1^{er} juin, la Direction des mines désaffectées et de l'évaluation, qui se trouve au 419 Range Road, sera située au 4114, 4^e Avenue, bureau 2C (édifice de la Banque Royale), à Whitehorse. Les numéros de téléphone et les adresses de courriel des membres du personnel demeurent inchangés.

Communiquez avec la Direction des mines désaffectées et de l'évaluation au 867-393-7429 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7429, ou visitez le site Web www.emr.gov.yk.ca/aam

Yukon
Energie, Mines et Ressources



Photo : M.-H. Comeau

La jeune Natelia Lindstrom de l'école Montessori du centre-ville jardine devant son école

Missive

Veux-tu venir jouer dehors avec moi?

CLAUDE GOSSELIN

Comment refuser une telle invitation, surtout quand elle est faite par quelqu'un qui nous aime? C'est vraiment un cadeau, particulièrement ici au Yukon, de recevoir une telle proposition, car il n'est pas vraiment recommandé de partir seul à l'aventure : un plaisir doux peut instantanément se transformer en un rude calvaire.

Bien souvent, l'autre veut simplement nous faire découvrir des endroits remplis de trésors pour les yeux ou les oreilles : un sentier lumineux, un lac poissonneux, un sommet inaccessible, une cache d'oiseaux, une rivière remplie de cascades. Ces endroits splendides se transfigurent de beauté et de douceur du simple fait que nous y sommes guidés par quelqu'un qui nous y conduit. Les peurs s'estompent, car l'autre est là; le courage est nourri, car l'autre nous fait confiance; les yeux s'ouvrent, car l'autre a la vue aiguisée aux merveilles à reconnaître.

S'ouvre devant nous une saison que nous pouvons qualifier de spirituelle. Les multiples voies qui se proposent à nous, inspirent à la contemplation par une plus grande communion à la nature. Dieu nous invite à venir dehors pour jouer avec lui. Lui aussi veut faire découvrir à tous nos sens ses trésors de beauté et de bonté. L'émerveillement est une porte d'entrée privilégiée pour se sentir aimé : découvrir que nous faisons partie de cette beauté accessible à nos yeux et à nos oreilles ne peut qu'éveiller en nous un amour divin. Nous devenons ce que nous voyons. Soudainement, l'amour n'est plus quelque chose à trouver, mais une puissante réalité dont on fait partie.

Jouer dehors avec Dieu, c'est aussi préparer le terrain à la confiance : un dialogue intérieur s'installe, invitant à la prière silencieuse et nous faisant voir avec ses yeux à lui ce qui demeure masqué ou aveuglé à notre propre regard. En pleine nature, le Tout-Autre

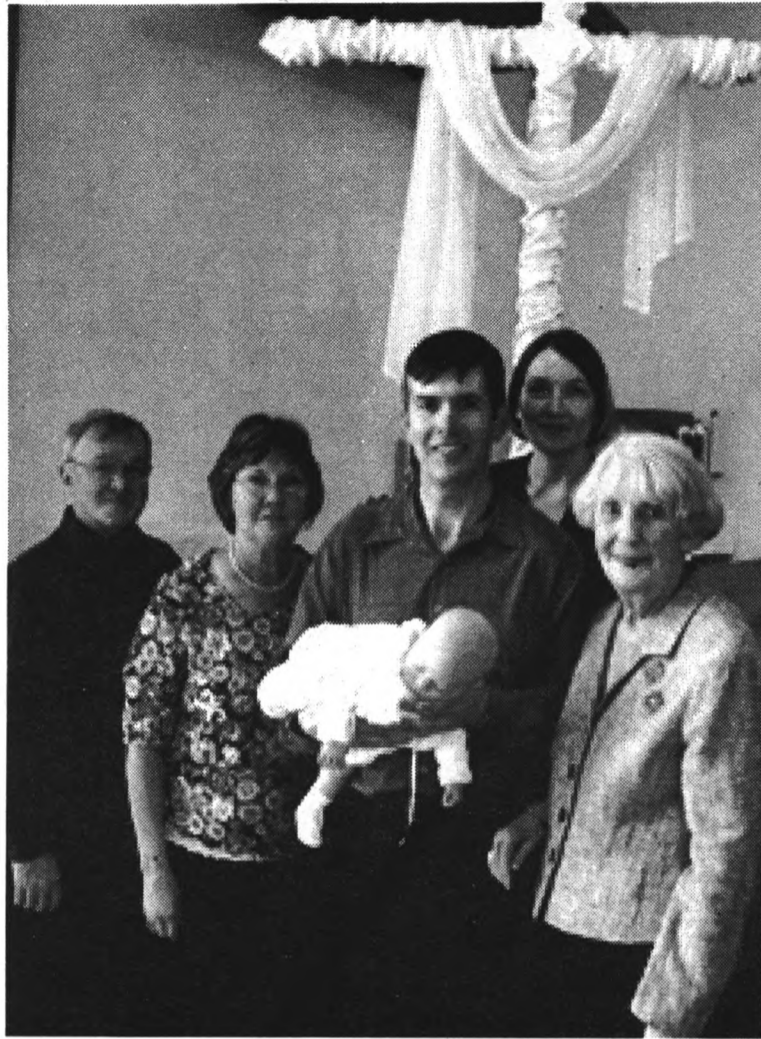


Photo fournie

C'est avec beaucoup de joie que la communauté chrétienne a accueilli au baptême John Alexandre, fils de Edith Campbell et John Chisholm, le 24 mai dernier. Le chanceux, ses grands-parents du Québec et de la Nouvelle-Écosse étaient au rendez-vous!

nous amène à voir autrement notre propre nature humaine jusqu'à ressentir un amour gratuit qui nous remplit et nous agrandit le corps à des dimensions universelles.

Il arrive même que tout en jouant avec Dieu, il nous prépare la table pour une nourriture qui nous fait goûter à l'abondance de ses dons, la surprise de sa providence et la communion fraternelle. Le grand air ouvre l'appétit, tout le monde le sait, mais ce Dieu qui nourrit autrement a tout prévu : choisir la pauvreté et la simplicité du moment présent nous rassasiera tout autrement que si on avait tout prévu par nous-mêmes.

C'est dans cet esprit que le CFC vous invite à venir jouer dehors avec Dieu dans les prochaines semaines à travers différentes activités. Le samedi 6 juin à 13 heures, la famille Broeckx nous convie à nous amuser en « Famille de familles » à leur domicile sur la route des Hot Springs : animation et course aux trésors

sont au menu. Le dimanche 14 juin aura lieu notre traditionnelle messe en plein air avec la bénédiction des vélos. La célébration aura lieu dans le parc voisin de la cathédrale à 10 h10 et se poursuivra par un pique-nique communautaire à la « fortune du pot » au Parc Rotary.

Pour accueillir le soleil de minuit, une célébration toute particulière de la lumière se tiendra au sommet du mont McIntyre (accès par le chemin Lobird), dans la nuit du 20 au 21 juin à minuit : expérience spirituelle hors du commun dans la prière, le chant, la fraternité... et la folie de se tenir libre et debout, espérant qu'avec ce Dieu tout autre qui nous attend dehors, « la nuit sera lumière de midi ».

Enfin, pour les personnes plus aventureuses, une randonnée ayant pour thème « Je marche avec toi » est offerte du 12 au 15 juillet 2009. Empruntant un sentier du Parc Kluane, nous nous laisserons guider par l'écoute de la parole

intérieure, le silence et la communion fraternelle pour laisser le Christ nous aimer tout simplement. Notre souffle s'ajustera à son souffle et nos pas se rythmeront aux siens. Après tout, c'est lui qui nous invite cet été à venir jouer dehors avec lui. Les participants et participantes seront responsables de leur subsistance

quoiqu'une mise en commun des tentes et du matériel est à prévoir. Des frais seront exigés seulement pour l'inscription au Parc Kluane.

Pour plus d'informations, contactez le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod au 393-4791 ou au cfcyukon@klondiker.com



Cela pourrait te coûter plus cher qu'une gueule de bois...

PENSES-Y BIEN!

Si tu as moins de 19 ans et que

- tu mens sur ton âge pour obtenir une carte d'identité de la SAY
- tu utilises une fausse carte d'identité de la SAY
- tu te faufiles dans un bar
- tu as de l'alcool en ta possession...

TU POURRAIS ÉCOPER D'UNE AMENDE DE 200 \$

Si tu es ivre dans un bar ou un restaurant...

TU POURRAIS ÉCOPER D'UNE AMENDE DE 200 \$

Si tu bois à bord d'un véhicule...

TU POURRAIS ÉCOPER D'UNE AMENDE DE 500 \$

Les amendes liées aux boissons alcoolisées sont PLUS ÉLEVÉES!
Ça t'intéresse de gaspiller ainsi ton argent?

Pour en savoir plus sur ces amendes et autres pénalités, communique avec la Société des alcools du Yukon au 867-667-5245 ou par courriel, à yukon.liquor@gov.yk.ca.



Yukon
Société des alcools

www.ylc.yk.ca

Préparez vos caméras, le concours des plus belles photos de l'été arrive à grands pas!
Les photos seront publiées dans les éditions du 19 août et du 2 septembre. Les lecteurs voteront pour la photo gagnante!



La garderie du petit cheval blanc en partenariat avec le SOFA et le Collège universitaire de Saint-Boniface propose le cours :



L'Expression créative et l'enfant

45 heures / 3 crédits

Ce cours fait partie du programme Éducation de la jeune enfance de l'École technique et professionnelle du Collège universitaire de Saint-Boniface au Manitoba.

Contenu : Connaissance des diverses modalités d'expression créative chez l'enfant. Analyse de l'évolution du développement créatif. Planification et pratique d'expériences de jeux dramatiques, d'arts visuels et d'expériences musicales.

Enseignante : Louise Lafèche

Dates : Du 9 au 15 juin 2009

Prix : 100 \$

Lieu de formation : Whitehorse, salle à déterminer

Information et inscriptions : contacter Stéphanie Chevalier au SOFA, 668-2663 poste 213

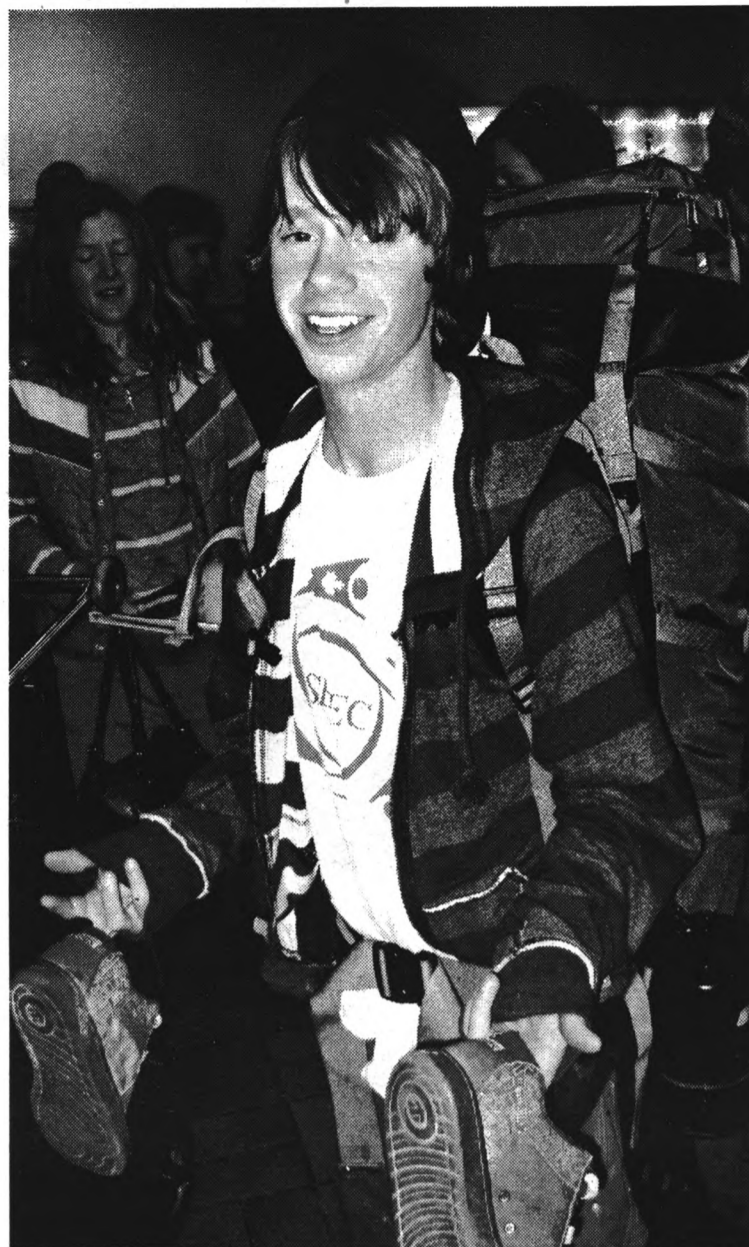


Photo : Sylvie Painchaud

L'Académie Parhémie en voiture

JOSIANE PELOSSE

Dix élèves de l'Académie Parhémie ont fait tout un voyage. Le groupe et ses deux accompagnateurs sont partis de Montréal et se sont rendus à Vancouver en train.

L'aventure qui se déroulait du 26 avril au 15 mai a aussi conduit les élèves à Winnipeg, où ils ont fait une pause, le temps de participer à la 39^e édition du Festival de théâtre Jeunesse de Winnipeg. Marissa Morin-Perreault est repartie avec un deuxième prix dans la catégorie : meilleure comédienne de soutien.

Izak Baril-Blouin de l'Académie Parhémie a participé au voyage thématique Développement de l'ouest canadien entre le 19^e et 20^e siècle, au cours duquel lui et neuf autres élèves ont parcouru le trajet Montréal- Vancouver en train.

CONCOURS PRIX AUX JEUNES ENTREPRENEURS



VOTRE RÊVE
VOTRE ENTREPRISE
VOTRE PASSION

Posez dès aujourd'hui votre candidature à l'un des prestigieux Prix aux jeunes entrepreneurs (PJE) de la Banque de développement du Canada!

Les lauréats des PJE bénéficieront :

- d'une visibilité médiatique à l'échelle nationale
- d'occasions de réseautage sans pareilles avec d'autres entrepreneurs
- d'une formation précieuse en matière de relations avec les médias
- de nombreuses possibilités de perfectionnement

Le gala de remise des PJE aura lieu à Ottawa, le 20 octobre 2009.

Pour poser votre candidature :

- Visitez www.bdc.ca/pje ou
- Téléphonnez au 1 888 INFO BDC

DATE LIMITE POUR SOUMETTRE VOTRE CANDIDATURE : LE 24 JUIN 2009

Vous êtes en affaires et avez du succès.
Vous avez entre 19 et 35 ans.
FAITES-VOUS CONNAÎTRE !

Présenté dans le cadre de la SEMAINE DE LA PME^{MD}



EN PARTENARIAT AVEC



Un grand **MERCI** **RETENTISSANT**

à toutes les personnes qui ont participé
récemment à notre concours.

Nous avons demandé aux étudiants yukonnais de nous écrire pour parler de leurs enseignants et éducateurs préférés.

Des centaines d'étudiants ont pris le temps de répondre. Nous avons publié quelques-unes des meilleures participations sur notre site Web de l'association des enseignants du Yukon (YTA) : www.yta.yk.ca. Et nous avons tiré au sort les noms de nos gagnants qui ont reçu des prix de récompense.

Un grand merci retentissant à tous les participants !



GRANDS GAGNANTS DU CONCOURS

Écoles

Tantalus-Carmacks
Golden Horn Elementary

Étudiants

Isaiac Tracey
Quinn Pierce

Éducateurs

Ruth Blackjack
Mary Armstrong

GAGNANTS

Écoles	Étudiants	Éducateurs	Écoles	Étudiants	Éducateurs
Chief Zzeh School	Briana Tetlich	Kerri Ceretzke	Jack Hulland Elementary	Dominic Cheeseman	Karen Beemer
Christ the King Elementary	Ira Mamus	Sara MacDonald	Johnson Elementary	Kaylee Caesar	Christine Marchand
Del Van Gorder	Dustin Grantham	Glenda Eberlein	Kluane Lake	Pascale Dubois	Alyce Johnson
École Émilie-Tremblay	Romeo Champagne	Natalie Martel	Nelna Bessie John	Sunshine Peters	Tristan Graham
Elijah Smith Elementary	Terell Scurvey	Gord Pudister	Porter Creek Secondary	Cassandra Andrew	Andrew Preto
Eliza Van Bibber	Shandal Sam	Tim Woolridge	Robert Service School	Nicci Favron	Dawn Dyce
F. H. Collins Secondary	Remy Kuiper	Bruce Johnson	Ross River	James Atkinson	Fran Etzel
Ghuch Tla Community School	Jade McLeod	Brian Shanahan	Selkirk Elementary	Morgan Reimer	BreeAnne Robertson
Ghuch Tla Community School	Dominic Smith-Johns	Linda Augustine	St. Elias Community School	Britney Ekovogt-Brewster	Merrilee Chamber
Golden Horn Elementary	Aliya Grant	Robin Fairburn	Takhini Elementary	Jeremy Lentz	Maureen McCullough
Grey Mountain Elementary	Kristine Rodelas	Pat Bennett	Tantalus School	Jasmine Mullett	Joleen Roberts
Hidden Valley Elementary	Ashton Schaber	Peter Harms	Teslin	Aaron Vienneau	Kerrie Paterson
Holy Family Elementary	Kelly Mahoney	Jane Stanyer	Vanier Catholic Secondary	Daneil Bunn	Joe Kanary
J.V. Clark	Rylee Genier	Robin Carrey	Watson Lake Secondary	Shaya Giesbrecht	Jesse Jewell
			Whitehorse Elementary	Madison Bacon-Traplin	Kat Roberts

Merci à nos commanditaires :



Association des enseignants et
des enseignants du Yukon





INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS
667-2931

BANQUES

TD Canada Trust • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

BOIS DE CHAUFFAGE

Mike's Firewood • tél. : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction • Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145 • Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine • Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 1G7.

HÉBERGEMENT

Gîte La Bicicletta B&B • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca • info@bicicletta.ca

Home Bon Accueil • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059 • journeaus@northwestel.net

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

Hot Springs Valley Retreat • Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest • agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49 Waterfront Place, Whitehorse • tél. : 667-2514, poste 26 • courriel : vivianetessier@remax.net

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. • Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography • portraits artistique, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

SPORTS ET LOISIRS

SiftonAir • Marcel Dulac • tours guidés aériens de glaciers • C.P. 2165, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnée pédestre • Hébergement au ranch. • Marcelle et Gilles. • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Shaolin Dragon Kung-Fu • Luc Perreault • #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) Près du Centre de la Béringie • Inscription tous les mercredis. • Tél. : (867) 668-7390.

TRADUCTION

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard • 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.



82 équipes prendront le départ de la 11^e édition annuelle de la "Yukon River Quest" au parc Rotary Peace à Whitehorse le mercredi 24 juin à midi.

Participants francophones, provenance et catégories:

- Jean-Guy Sauriol, Toronto, ON, kayak solo. (sa 5^{ème} participation!)
- Marc Hébert, Longueuil, QC, kayak solo.
- Daniel Routier, Dubai, Émirats Arabes Unis, kayak double masculin (Jeremy Woodall de Grande-Bretagne)
- Christine Quenneville, Kingston, ON, kayak double féminin (Deb Crosby de Carmacks, YT)
- Gaetan Plourde, Perth, ON, canoe double masculin (Aaron Hachey de Whitehorse, YT)
- Geneviève Côté, Fort Smith, TNO canoe double mixte (John Blyth, de Fort Smith, TNO)
- Joannie Pelletie, Whitehorse, YT, canoe double féminin (Kari Johnston, Whitehorse, YT)

Jean-Francois Latour, Président de la "Yukon River Marathon Paddling Association" (organisation-mère responsable de la "Yukon River Quest")

Écoutez et regardez les petites bêtes à plumes!

Le 26^e « Oiseau-thon » du Yukon commence cette année à 17 heures, le 29 mai. Cet événement de 24 heures est organisé par le *Yukon Bird Club* et la Société de

conservation du Yukon. Wendy Boothroyd, une des directrices du club d'ornithologie, rappelle que toute personne intéressée qu'il n'est pas nécessaire

d'être un « expert ornithologue » pour prendre part à l'événement. « Même si vous connaissez seulement quelques espèces, ce 24 heures est un bon moyen pour en connaître plus et découvrir de quelle façon les oiseaux connectent avec leurs habitats. » Des personnes essaieront d'apercevoir le plus grand nombre d'oiseaux durant l'événement, tandis que d'autres passeront quelques heures à se promener en ayant une préoccupation particulière pour ces petits chanteurs à plume. « C'est une célébration du printemps, vraiment » ajoute la dame.

L'« oiseau-thon » est une activité pour ramasser des fonds via l'argent que les participants collectent. Il y aura des prix de remis dans plusieurs catégories. Un barbecue aura lieu au camping Robert-Service le samedi 30 mai à 18 heures pour célébrer la fin de l'événement et remettre les prix.

Cours d'été

Du 2 au 29 juillet 2009

De 9 h à 12 h

École secondaire F.-H.-Collins

Les cours d'été s'adressent aux élèves du secondaire qui n'ont pas réussi à l'examen final d'un cours, ou à ceux qui souhaitent renforcer leurs compétences dans une des matières théoriques de base suivantes :

- Anglais, 8^e à 11^e années
- Principes des mathématiques, 8^e à 11^e années

Les cours seront offerts à raison d'un minimum de six élèves par classe. Dès que la classe a atteint sa capacité, aucune autre inscription ne sera acceptée. Les frais de scolarité s'élèvent à 125,00 \$ par cours.

Les élèves souhaitant obtenir d'autres renseignements sur les cours d'été ou s'inscrire aux cours sont priés de communiquer avec leur conseiller scolaire. Les cours sont offerts uniquement en anglais.



Le paradis en enfer

MATTHIEU BURGARD
AGENCE SCIENCE-PRESSE

Lorsque Miss Univers 2009 décrivait Guantanamo, après sa visite le mois dernier, comme un

Changements dans le Grand Nord

Pour les habitants du Grand Nord, le réchauffement climatique pourrait avoir des conséquences bien plus dramatiques que la fonte du sol gelé : les années où la glace est plus mince, le mercure pourrait s'accumuler davantage dans les mammifères marins dont ces gens se nourrissent. C'est du moins ce que suggère une équipe du ministère canadien des Pêches et océans, à partir de l'analyse d'échantillons de phoques tués entre 1973 et 2007. Dans leur étude publiée en avril dans Environmental Science and Technology, les chercheurs émettent comme hypothèse que les années de glace mince, la morue est plus abondante, donc les phoques et les baleines en mangent davantage, donc accumulent plus de mercure dans leurs tissus. S'ils ont raison, cela n'augure rien de bon pour les années à venir, quoique l'accélération de la fonte des glaces dans ces régions à laquelle on assiste depuis deux ans, du jamais vu

endroit « charmant », elle voulait certainement faire référence à la grande biodiversité dont regorge sa baie... L'accès restreint et surveillé imposé par la Marine américaine depuis des années a

là-bas depuis des siècles, pourrait avoir un impact, dans un sens ou dans l'autre, pour l'instant difficile à mesurer.

Oiseaux dopés

Il n'y a pas que les athlètes qui se dopent. Certains oiseaux migrateurs aussi! Mais on pardonnera peut-être cet écart de conduite au petit bécasseau : il doit accomplir un voyage de 3000 km, du Grand Nord canadien jusqu'à l'Amérique du Sud. Or, en route, il s'arrête dans la Baie de Fundy pour s'y empiffrer d'un petit crustacé débordant d'acides gras oméga-3. Des biologistes ont fait le test : ils ont nourri des QUAILS, un oiseau sédentaire, de la même combinaison d'oméga-3; leur capacité musculaire a bondi de 58 à 90%. Ne rêvez toutefois pas : si vous voulez courir le marathon, cette recette ne vous sera d'aucune utilité, attendu que, au cas où vous ne l'auriez pas remarqué, les physiologies d'un humain et d'un oiseau sont très différentes.

en effet permis de protéger le patrimoine naturel de ces lieux. C'est aujourd'hui une véritable réserve naturelle même si le secteur n'en a pas le statut!

Ces 11 660 hectares de terre à la pointe Sud-Ouest de Cuba offrent un décor de rêve dominé par un climat tropical sec où les cactus sont rois. D'après une étude menée en 1998 par l'organisation américaine pour la conservation de la nature, on trouve dans ce paysage aride 193 espèces de plantes dont 51 endémiques à l'île et quatre à cette zone.

La base militaire tente de protéger ces richesses grâce à un service spécialement dédié. Et ce n'est pas vain, car à Cuba, les contraintes économiques sont telles que les lois de protection de la faune existantes sont difficilement appliquées. Les habitants les plus pauvres sont parfois

amenés à manger des espèces protégées. Ces animaux trouvent alors refuge dans la zone contrôlée par l'armée américaine. C'est le cas de l'iguane des Caïmans, classé vulnérable sur la liste rouge de l'Union internationale pour la conservation de la nature (IUCN). Selon cette organisation, 6 à 8 % des iguanes des Caïmans lézarderaient dans les enceintes de la base, représentant moins de 0.001 % du territoire.

Même stratégie pour les boas de Cuba qui veulent échapper au menu des insulaires. À l'abri des fourchettes, ces serpents atteignent une taille inusitée de trois mètres et plus. De quoi gouter quelques hutias, des rongeurs qui, à cet endroit, pullulent alors que certains de leurs cousins ont été presque complètement exterminés par la chasse ailleurs dans les Caraïbes. L'équipe chargée de

la protection de l'environnement sur la base militaire doit même en contrôler la population en accord avec le gouvernement cubain.

La surveillance de la faune se poursuit également au large, car la baie de Guantanamo est aussi un écosystème marin exceptionnellement bien conservé. « Les coraux ressemblent à ce qu'ils avaient l'air, il y a cinquante ans », a déclaré le biologiste Craigs Downs au National Geographic, qui y consacrait récemment un article sur ce sujet.

La protection de la zone devrait se poursuivre encore longtemps : alors qu'en janvier dernier Barack Obama décrétait la fermeture du centre de détention, la base militaire jouit d'un bail éternel. Les détenus s'en vont, les animaux eux restent.

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS
Santé ☎ 667-2931

COUNSELING

Service de counseling et de support psychosocial pour individus, couples et familles en français Many Rivers
4071 4^e Avenue, Whitehorse, YT • tél.: 867-667-2970
• courriel : info@manyrivers.yk.ca

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél : (867) 668-2516 ou 334-8605 • Courriel : marigold.physio@gmail.com

Pierre Gauthier • Massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu • Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris • Service à domicile sur demande • tél. : (867) 335-0107

Respiration transformatrice • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com



SAVEZ-VOUS QUOI FAIRE CONTRE LE VIRUS H1N1?

Le virus H1N1 (grippe porcine chez l'être humain) est une maladie respiratoire qui se manifeste par des symptômes semblables à ceux de la grippe saisonnière (fièvre et toux, nez qui coule, maux de gorge, douleurs musculaires, fatigue et manque d'appétit).

Toutes les souches de la grippe peuvent être dangereuses. Cependant, de bonnes pratiques hygiéniques appliquées quotidiennement vous permettront de vous protéger si le virus se propage rapidement au Canada.

- ▶ Lavez-vous soigneusement et fréquemment les mains au savon et à l'eau chaude — au moins 20 secondes — ou utilisez un gel antiseptique pour les mains.
- ▶ Toussez ou éternuez dans votre bras plutôt que dans votre main.
- ▶ Nettoyez et désinfectez les surfaces et les articles que vous partagez avec d'autres personnes.
- ▶ Restez à la maison si vous êtes malade, et consultez un fournisseur de soins de santé si vos symptômes s'aggravent.

S'INFORMER, C'EST SE PROTÉGER

Pour en savoir plus sur la prévention de la grippe, visitez
www.combattezlagrippe.ca ou composez le **1-800-454-8302**
ATS 1-800-465-7735

Agence de la santé publique du Canada Public Health Agency of Canada

Canada



Partenaires d'Éducation Yukon pour le Sommet de l'éducation, Nouveaux horizons, mars 2009

Les 4 et 5 mars, le ministère de l'Éducation et le Conseil des Premières nations du Yukon (CYFN) ont co-animé le Sommet de l'éducation, Nouveaux horizons. Cette manifestation, ainsi que la collaboration sur laquelle elle se fonde, confirment l'engagement pris par tous les partenaires de s'impliquer au processus à mesure que le système évolue pour élargir leurs connaissances et élaborer des solutions ensemble. Les buts visés ont tous été atteints et plus encore.

Le Sommet de l'éducation, Nouveaux horizons, visait les buts suivants :

- Faire le point sur la suite des recommandations issues du Rapport final du Projet de réforme de l'éducation, de l'examen de la programmation des écoles secondaires et du rapport du vérificateur général, ainsi que d'autres données importantes que les partenaires continuent à recevoir
- Communiquer aux délégués les démarches prises par le ministère de l'Éducation pour donner suite à ces recommandations ainsi que les plans et options pour la voie à suivre
- S'entretenir avec les partenaires et leur donner l'occasion de participer à un échange de vues et d'établir de nouveaux partenariats
- Réunir des données et commentaires concernant les prochaines étapes

Le succès de la journée a été corroboré par :

- Les entretiens auxquels ont participé les partenaires du milieu de l'éducation du Yukon
- L'appui et les commentaires des participants
- L'inspiration issue du groupe de jeunes
- Les récits des Aînés

Ce que nous avons entendu...

Les réunions en petits groupes ont été un des éléments principaux du programme. Elles ont permis aux partenaires de se pencher sur cinq thèmes essentiels du système d'éducation. Un compte rendu détaillé de ces séances sera incorporé au rapport sur le Sommet qui sera publié sous peu sur Internet.

- I. Planification de la croissance des écoles – les partenaires ont aidé à établir les critères de succès :
 - une communication plus efficace;
 - des partenariats plus solides;
 - un partage d'information plus large et un suivi;
 - un accent sur l'identité communautaire;
 - une collaboration plus étroite au niveau des ressources, programmes et collectivités.

- II. Examen de la programmation des écoles secondaires – les partenaires ont collaboré pour établir les critères de succès :
 - Un examen des pratiques et programmes pour répondre plus efficacement aux besoins des élèves, parents, enseignants et collectivités de l'éducation partout au Yukon
- III. Alphabétisation et évaluation – Les partenaires estiment que l'éducation est sur la bonne voie et que des efforts supplémentaires s'imposent pour :
 - harmoniser toutes les recommandations;
 - constituer un réseau pour favoriser la communication en matière d'alphabétisation;
 - reconnaître qu'il est crucial de mettre l'accent sur les élèves et les Autochtones.
- IV. Les langues et cultures des Premières nations – Les partenaires ont indiqué les démarches à prendre :
 - Les programmes de langue et culture doivent reposer sur une vision commune et une approche uniforme
 - Il faut intégrer les ressources communautaires aux politiques et à la planification de longue durée
- V. La résilience – Les partenaires estiment que l'éducation est sur la bonne voie et qu'il faut renforcer les besoins suivants :
 - Un intérêt commun
 - La coordination de la programmation et des pratiques dans nos écoles

Le Sommet Nouveaux Horizons fût le premier d'une longue série de manifestations. Une multitude de renseignements, d'idées, de solutions et d'engagements ont été partagés, autant d'éléments qui orienteront le milieu de l'éducation alors qu'il entreprend ses prochaines démarches. L'engagement pris par tous les partenaires envers l'apprentissage permanent et la participation à ce cheminement fût sans aucun doute le résultat primordial du Sommet.

Pour obtenir d'autres renseignements, communiquez avec Michele Royle, coordinatrice des communications, ministère de l'Éducation au 867-393-7102 ou à michele.royle@gov.yk.ca.

Commentaires des partenaires qui ont participé au sommet...

Que pensez-vous du Sommet?

« Formidable – [ce fût] une expérience incroyable de participer à un comité [composé de membres] exerçant des rôles diversifiés au sein de notre collectivité – enseignants, ministre, leaders, etc. »

« Nous avons vu les participants arriver au Sommet, ne sachant pas trop bien à quoi s'attendre, mais être complètement mobilisés d'ici la fin du Sommet, dynamisés par une multitude de nouvelles idées et une connaissance plus profonde de leurs élèves. »

Le Sommet a-t-il atteint les buts visés?

« Il s'agit d'une des étapes de notre vision de l'éducation – nous avons mis un terme aux discussions pour finalement agir. »

« Oui, il a constitué une source d'inspiration, car nous savons que nous travaillons tous en commun. »

Quels étaient les points saillants?

« Les groupes d'experts étaient certainement un point saillant. Un groupe d'aînés aurait aussi été utile. La diversité des idées énoncées, qui mettaient toutes l'accent sur les élèves, a été très positive. »

« À mes yeux, les points saillants étaient le groupe de jeunes et les réunions en petits groupes abordant les langues et cultures des Premières nations. »

Quelles sont les nouveautés en matière d'éducation?

- Le Ministère a entamé la planification du remplacement de l'école secondaire F.-H.-Collins.
- Le ministre de l'Éducation a constitué un conseil consultatif des élèves qui offrira aux jeunes Yukonnais la possibilité de s'exprimer en ce qui concerne leur éducation.
- L'initiative Transition des jeunes enfants à l'école a été lancée pour favoriser une approche d'évaluation intégrée des élèves de la pré-maternelle à la 3^e année afin de cerner le degré de vulnérabilité en ce qui concerne l'apprentissage.
- Le ministère de l'Éducation a contribué la somme de 400 000 \$ à un programme de Renforcement des compétences par le truchement du Fonds fiduciaire de la Stratégie pour le Nord. Le programme vise à offrir des possibilités de formation locales et régionales aux gouvernements et à leurs employés dans diverses localités.
- Le ministère de l'Éducation, le Collègue du Yukon et l'Université du Nord de la Colombie-Britannique ont établi un partenariat pour offrir un programme de maîtrise en éducation dispensé au Collègue du Yukon.
- Le Fonds d'aide à l'innovation et aux chefs de file en éducation a été mis sur pied pour appuyer l'innovation chez le personnel enseignant et dans le milieu scolaire dans le but de contribuer à l'émergence de nouvelles idées qui peuvent se traduire en pratiques exemplaires au profit des élèves du Yukon.
- Un programme d'enseignement en tutchone du Sud fait l'objet d'un essai pilote à l'école élémentaire St. Elias à Haines Junction, en collaboration avec les Premières nations de Champagne et de Asihihik.
- Le ministère de l'Éducation a publié une nouvelle ressource pédagogique, Les Premières nations du Yukon 5, qui aborde quatre grands thèmes : les langues, les clans, la citoyenneté et la gouvernance des Premières nations du Yukon. Ce matériel sera utilisé dans toutes les classes de sciences humaines de cinquième année au Yukon à compter de l'année scolaire 2008-2009.



Prochaines étapes – Après le Sommet de l'éducation, Nouveaux horizons, tenu en mars 2009

À la conclusion du Sommet de l'éducation, Nouveaux horizons, les partenaires se sont engagés à ce qui suit :

- Partager le rapport sur le Sommet avec tous les délégués et partenaires du milieu de l'éducation du Yukon
- Continuer à mobiliser les collectivités pour qu'elles donnent suite aux idées présentées au Sommet en collaboration avec les écoles, conseils scolaires, Premières nations et autres partenaires communautaires de l'éducation.
- Tenir un Sommet de l'éducation Nouveaux horizons tous les ans qui tient compte des commentaires formulés au Sommet de 2009 dans le but de poursuivre le dialogue amorcé avec nos partenaires pour faire progresser le système d'éducation du Yukon.

Message du ministre de l'Éducation et du grand chef



Au nom de nos partenaires du Sommet de l'éducation, Nouveaux horizons, qui s'est tenu en mars 2009, nous tenons à remercier tous les délégués qui ont participé à la manifestation. Le Sommet visait à réunir les partenaires du milieu de l'éducation du Yukon, favoriser un échange de vues, cultiver des relations, faire le point et recueillir des observations. Le Sommet s'est avéré un succès à tous points de vue.

D'importants travaux d'amélioration de l'éducation au Yukon ont déjà été accomplis au cours des dernières années pour favoriser le succès de tous les apprenants.

Le Sommet a inspiré un échange de vues, la constitution de nouveaux partenariats et l'amorce d'un dialogue abordant des questions épineuses. Animés d'un enthousiasme nouveau, les partenaires ont renouvelé leur engagement à travailler en commun, à continuer à miser sur les atouts et à créer des possibilités additionnelles pour nos étudiants, quel que soit leur âge. Ces partenariats nous permettent d'harmoniser nos ressources, talents et efforts au profit de tous les apprenants au Yukon.

Nouveaux horizons est une démarche cruciale de notre stratégie d'éducation qui favorisera notre épanouissement et notre apprentissage au fil du temps.

Une fois de plus, au nom des partenaires du Sommet de l'éducation, Nouveaux horizons, nous tenons à vous remercier de votre engagement. Nous vous encourageons à poursuivre votre implication dans le milieu d'éducation au Yukon au profit de tous les apprenants du Territoire – quel que soit leur âge et qu'ils soient membres ou non d'une première nation – de toutes les langues et de toutes les collectivités.

Veillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Patrick Rouble
Ministre de l'Éducation

Andy Carvill
Grand chef
Conseil des Premières nations
du Yukon

Yukon
Éducation



scène nationale

Industrie touristique: Parcs Canada gèle ses tarifs pour deux ans

DANNY JONCAS

Face aux craintes de l'industrie du tourisme en cette période de ralentissement économique, le ministre canadien de l'Environnement et ministre responsable de Parcs Canada, Jim Prentice, a annoncé que le gouvernement fédéral gèlerait les tarifs des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux administrés par Parcs Canada pour une période de deux ans.

Ainsi, les membres du grand

public qui souhaitent visiter l'un de ces parcs ou de ces sites historiques déboursent le prix qui avait été établi pour l'année 2008 jusqu'au 1^{er} avril 2011. Quant aux groupes commerciaux, ils devront déboursier les prix en vigueur pour l'année 2009 jusqu'au 1^{er} avril 2012.

« En cette période de récession généralisée, notre gouvernement fait ce qui est en son pouvoir pour encourager les Canadiens et Canadiennes à profiter de ces endroits. Pour

plusieurs familles, chaque dollar compte alors nous avons décidé de geler les droits d'entrée dans les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux du Canada pour deux ans », a expliqué Jim Prentice.

« Le Canada compte certains des endroits les plus beaux et fascinants à visiter au monde. Nous aidons au maintien de traditions bien ancrées, comme le camping familial d'été. Cette décision économique aidera à rendre les magnifiques destinations-vacances

canadiennes plus abordables », enchaîna le ministre au sujet de l'annonce qu'accueille favorablement l'industrie touristique.

« En cette période d'incertitude économique, le secteur canadien du tourisme se réjouit de ces importantes initiatives qui vont encourager les individus et les familles à visiter certaines des attractions touristiques canadiennes les plus impressionnantes. Ces investissements et ces projets apporteront des avantages concrets au tourisme. Ils

aideront à faire mousser notre compétitivité sur le marché international du tourisme », a commenté Randy Williams, président-directeur général de l'Association de l'industrie touristique du Canada.

* Les listes des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux administrés par Parcs Canada se trouvent aux liens suivants :

www.pc.gc.ca/progs/np-pn/recherche-search_f.asp?p=1

http://www.pc.gc.ca/progs/lhm-nhs/recherche-search_f.asp?s=1



**À TOUTES LES
ENTREPRISES DU YUKON!**

**Inscrivez-vous dès
maintenant
au service de ramassage annuel
des déchets spéciaux**

**Ce service de ramassage et de
livraison est offert à toutes les
entreprises, partout au Yukon.**

Économisez tout en protégeant l'environnement!

Si votre entreprise entrepose des déchets spéciaux qui peuvent nuire à l'environnement, comme de l'huile usagée, de l'antigel, des solvants et des batteries ou des piles, téléphonez à Environnement Yukon pour bénéficier du service de ramassage annuel de déchets spéciaux.

Votre entreprise devra assumer les frais d'élimination des déchets. Environnement Yukon paiera les frais de transport liés à ce service de ramassage offert dans tout le Yukon et expédiera vos déchets spéciaux vers une installation d'élimination ou un centre de tri.

Si vous désirez plus de renseignements, appelez Jules Farkas au 667-5636 ou composez le 1-800-661-0408 et demandez le poste 5636.

Yukon
Environnement

Bienvenue à Vancouver?

DANNY JONCAS

Lorsque les politiciens fédéraux et le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, disent que la présentation de Jeux olympiques bilingues à Vancouver à l'hiver 2010 constituera un défi de taille, ils n'ont pas tout à fait tort. Récemment, quelques organismes leur donnaient d'ailleurs raison.

Par exemple, le site Web officiel de l'organisme Tourism British Columbia, qui est un organisme relevant du gouvernement provincial, est disponible en une multitude de langues autres que l'anglais, dont l'allemand, l'espagnol et diverses langues asiatiques. Par contre, l'information contenue sur ce site n'est pas disponible en version française, l'autre langue officielle du Canada.

De plus, on note que les sites Internet des organismes Tourism Vancouver, Tourism, Whistler et Tourism Richmond ne sont disponibles qu'en version anglaise. Rappelons que

des compétitions olympiques se tiendront dans chacune de ces villes l'hiver prochain.

Dans le cas du site de Tourism British Columbia, une plainte a été déposée auprès du Commissariat aux langues officielles par le député néo-démocrate Yvon Godin. Pour sa part, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) a approché le gouvernement de la Colombie-Britannique afin que le contenu du site soit traduit en français.

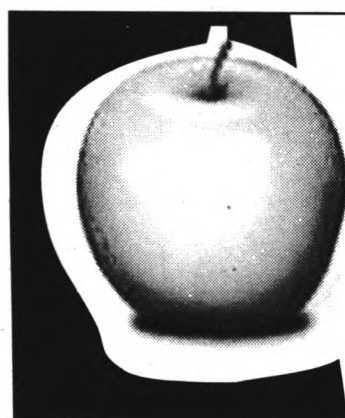
« Nous avons approché le gouvernement provincial, qui nous a dit que la situation serait corrigée rapidement et qu'on nous aviserait dès que ce serait fait », confirme le directeur général de la FFCB, Yves Trudel.

« C'est quand même malheureux qu'une intervention de l'autre bout du pays soit nécessaire pour corriger un problème au sein d'un gouvernement provincial qui a déjà des liens avec la francophonie », ajoute M. Trudel au sujet de la plainte

déposée par Yvon Godin, qui représente la circonscription néo-brunswickoise d'Acadie-Bathurst.

D'autre part, mentionnons qu'au moment où le personnel du Commissariat aux langues officielles se penchait sur la plainte du député Yvon Godin, un autre site Web, destination2010.ca, était mis en ligne en version anglaise uniquement. Qui plus est, ce site conçu à l'intention des médias en vue des Jeux de Vancouver est administré par la Commission canadienne du tourisme, un organisme fédéral.

Dans le cas de destination2010.ca, le commissaire aux langues officielles n'a pas attendu de recevoir une plainte et a directement approché les administrateurs du site pour qu'une version française soit développée dans les plus brefs délais, demande à laquelle a acquiescé la Commission canadienne du tourisme puisque le site est disponible en version française.



**Ouverture
de la Banque Alimentaire**

306 rue Alexander

Distribution des paniers aux clients :

Mardi : 10 h à 13 h et 15 h 30 à 17 h

Jeudi : 10 h à 13 h et 15 h 30 à 18 h 30

Bureau :

Lundi, mercredi et vendredi : 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h

Mardi et jeudi : 8 h 30 à 13 h et 14 h à 18 h 30

Rétroaction des passagers en matière de langues officielles

Air Canada se défend d'avoir agi de mauvaise foi

DANNY JONCAS

Selon la direction du transporteur aérien Air Canada, la décision de retirer des avions les fiches commentaires sur les services offerts par Air Canada dans les deux langues officielles n'avait pas pour but de générer une moins grande rétroaction de la part de la clientèle.

Après avoir appris qu'Air Canada retirait, plus tôt cette année, les fiches commentaires en question de ses appareils, le député néo-démocrate Yvon Godin a fait adopter une motion par le comité permanent des langues officielles demandant des explications au transporteur aérien, qui est assujéti à la *Loi sur les langues officielles*.

Ainsi, dans une lettre signée par le président du comité parlementaire, le député conservateur Steven Blaney, les

élus ont demandé à Air Canada d'expliquer pourquoi ces fiches qui permettaient aux gens de commenter la qualité des services offerts dans les deux langues officielles ont été retirées. En revanche, Air Canada a inséré dans son magazine *enRoute* un message invitant les passagers à communiquer avec la direction de l'entreprise au sujet des langues officielles.

Dans sa réponse écrite fournie aux parlementaires, la chef de service des affaires linguistiques chez Air Canada, Louise McEvoy, précise que cette décision n'a pas été prise de mauvaise foi, estimant que les gens utilisaient très rarement les fiches commentaires pour exprimer leur opinion sur la qualité du service qu'offre Air Canada dans l'une ou l'autre des langues officielles.

« En toute honnêteté, nous

avons été très surpris par la réaction du comité parlementaire sur les langues officielles, car nous avons justement basé notre décision sur la faible rétroaction à la carte commentaire et sur le lectorat important du magazine *enRoute* », écrit tout d'abord M^{me} McEvoy avant de donner des précisions sur quelques mesures prises par Air Canada en matière de langues officielles.

« Auparavant, la carte commentaire se retrouvait dans la pochette du siège avec la carte des mesures d'urgence et le sac malaise. Au fil des mois, nous nous sommes rendus compte que ce n'était pas l'emplacement idéal du point de vue de la visibilité », explique-t-elle pour ensuite enchaîner avec une nouvelle initiative du transporteur aérien.

« Nous sommes également

contents d'apprendre au comité qu'une communication sur les langues officielles paraîtra bientôt sur les écrans du système de divertissement à bord des avions qui en sont équipés. La date de mise en place reste encore à déterminer. À court terme, nous estimons avoir atteint notre objectif d'offrir une plus grande visibilité à la question des langues officielles », poursuit Louise McEvoy.

Pour l'ensemble de l'année 2008, Air Canada précise avoir reçu une soixantaine de courriels de gens qui avaient pris connaissance de la fiche commentaire tandis qu'en février 2009 seulement, soit lors du premier mois de parution de la chronique « Langues officielles » dans le magazine *enRoute*, Air Canada dit avoir reçu une dizaine de courriels en provenance de ses clients.



Préparez vos caméras, le concours des plus belles photos de l'été arrive à grands pas!

13 h 45

Votre gorge se resserre.

MedicAlert

Parle pour vous.

www.medicalert.ca • 1 800 668-6381



Lauriers de la PME 2009

Yukon

Avis aux entrepreneurs francophones et francophiles

Participez au concours national des Lauriers de la PME, une chance unique de **faire connaître votre entreprise partout au Canada** et de réseauter avec des entrepreneurs.

Les entreprises yukonnaises sélectionnées par le RDÉE Yukon seront invitées au gala des Lauriers de la PME au Fairmont Château Laurier à Ottawa le 7 novembre 2009.



« Les Lauriers de la PME sont une expérience très enrichissante. Les occasions de réseautage et d'échanges sont nombreuses. De plus, la soirée du gala national est très bien organisée! »

Angélique Bernard, propriétaire de Traduction ABC Translation, finaliste dans la catégorie micro-entreprise des Lauriers de la PME en 2007

Soumettez votre candidature avant le 15 juin 2009

Catégories admissibles :

Entreprise de transformation

Entreprise de services commerciaux

Entreprise de services spécialisés

Micro-entreprise

Renseignements :

Annie-Claude Dupuis, agente de projets RDÉE Yukon

Association franco-yukonnaise

668-2663, poste 232

adupuis@afy.yk.ca

Canada

RDÉE
Yukon



CARRIÈRES, PROFESSIONS

Nous recherchons un représentant financier efficace et compétent. Vous savez dactylographier, vous possédez des connaissances informatiques et vous êtes précis? Aucune expérience particulière de travail n'est requise (toutes vos expériences de travail seront acceptées). Vous gagnerez 2 900 \$ par mois. Envoyez un courriel à : financerep1009101@live.com

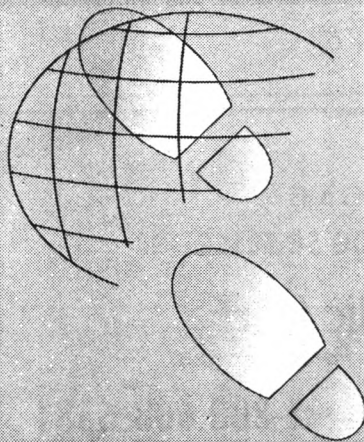
Les lecteurs cherchent dans nos pages...l'information communautaire et gouvernementale

Profitez d'un lien de publicité unique. 867 667-2931

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada



Partenariat communauté en santé (PCS)

DIRECTEUR /DIRECTRICE

du réseau Partenariat communauté en santé (PCS)

*** Remplacement congé de maternité***

Le Partenariat communauté en santé est à la recherche d'une personne qualifiée afin d'occuper le poste de direction du réseau pour un an. Il s'agit d'un remplacement durant un congé de maternité. Le Partenariat communauté en santé, le réseau pour la santé en français au Yukon, favorise l'offre de services de santé en français en étant à l'écoute de la communauté.

En collaboration avec les membres du comité directeur, la direction devra :

- Assurer le rayonnement et l'épanouissement du réseau;
- Entretenir des relations étroites avec tous les partenaires;
- Gérer les ressources humaines, techniques et financières du PCS;
- Mettre en œuvre la planification stratégique du réseau;
- Élaborer mettre en œuvre le plan de communication et la programmation annuels du réseau;
- Animer les rencontres du PCS;
- Rechercher du financement et gérer des projets;
- Participer aux comités de travail sur la santé en français (national et local);
- Organiser un forum annuel en santé;
- Faire la liaison avec le représentant du Yukon siégeant au conseil d'administration de la Société Santé en français;
- Participer à la planification de services de santé en français au Yukon;
- Rédiger les rapports d'activités et financiers pour les bailleurs de fonds;
- Assurer la gestion du Centre de ressources en santé;

Exigences :

- Diplôme universitaire dans une discipline appropriée ou une combinaison de formation et d'expérience dans les domaines suivants (sciences sociales, sciences de la santé, administration et gestion);
- Excellentes aptitudes en communication et en relations interpersonnelles;
- Expérience en gestion d'un organisme sans but lucratif
- Expérience en développement communautaire et connaissance de la francophonie en milieu minoritaire;
- Excellente capacité en rédaction, analyse et synthèse;
- Connaissances du milieu de la santé et des services sociaux;
- Capacité de gérer de multiples dossiers;
- Compétences en informatique et bureautique;
- Permis de conduire valide et accès à un véhicule;
- Bilinguisme obligatoire (oral et écrit);
- Bon esprit d'initiative et de leadership, dynamisme et autonomie;

La personne embauchée doit être prête à endosser la vision et les valeurs du PCS ainsi que celles du groupe Les EssentiElles.

Lieu de travail : Whitehorse, territoire du Yukon

Détails : Description détaillée des tâches et compétences disponible sur demande auprès du PCS : francosante@yuknet.ca

Durée : Temps-plein, remplacement congé de maternité

(8 septembre 2009- 7 septembre 2010)

Entrée en fonction : septembre 2009, formation en août 2009

Salaire : selon les compétences

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae et votre lettre de motivation au plus tard le 10 juillet 2009 et de fournir un texte d'une page exposant l'importance des services de santé en français pour au Yukon. Les documents peuvent être envoyés aux coordonnées suivantes :

Louise-Hélène Villeneuve
Présidente, Les EssentiElles
Vice-présidente du Partenariat communauté en santé
Centre de la francophonie
302 rue Strickland, bureau 800
Whitehorse, Yukon
Y1A 2K1

Préposé/Préposée (4 postes) – Passe migratoire de Whitehorse

Le/la préposé(e) présente d'une manière amicale et polie la passe migratoire de Whitehorse, qui est une installation touristique de haute qualité, et explique de façon concise aux visiteurs la relation entre le saumon quinnat et la passe migratoire, ainsi que l'historique de cette dernière.

Le candidat ou la candidate idéal(e) est âgé(e) de 16 à 30 ans, étudie à temps plein et retournera aux études à temps plein à l'automne à l'école secondaire, à l'école des métiers, à l'école technique ou dans un établissement d'études postsecondaires. Il/elle suivra bien les directives, travaillera en équipe avec les autres membres du personnel et aura une bonne connaissance des habitats et de la migration du saumon quinnat du fleuve Yukon.

Le candidat ou la candidate idéal(e) ne doit pas être aux études à temps plein pendant la durée de l'emploi, doit avoir le droit de travailler légalement au Canada, ne doit pas avoir un autre emploi à temps plein (30 heures ou plus) et doit s'engager à travailler 40 heures par semaine, y compris les fins de semaine, pendant les mois de juillet et d'août.

La préférence sera donnée aux candidats qui parlent français. Ceux qui parlent allemand feront aussi l'objet d'une attention particulière. Un salaire de 11,50 \$ à 12,50 \$ l'heure sera offert selon l'expérience. L'emploi débutera entre le 25 juin et le 1^{er} juillet 2009 et se terminera le 5 septembre 2009. Seules les personnes qui sont prêtes à travailler pendant les mois de juillet et d'août au complet sont invitées à poser leur candidature.

Veillez envoyer votre curriculum vitae d'ici le **vendredi 12 juin 2009, à 17 h**, à la :



Yukon Fish and Game Association
4078, 4^e Avenue, Salle 1
Whitehorse (Yukon) Y1A 4K8
Télécopieur : 867-667-4273

Pour en savoir davantage, communiquez avec Jillian McLellan, au 667-4263.

repc-média

Agence de représentation média

APPEL D'OFFRES

Repc-Média, une agence nationale de représentation média, qui compte neuf actionnaires ainsi qu'une dizaine de clients, est présentement à la recherche d'une personne ou d'une entreprise intéressée à refaire son site Web (www.repc-media.ca).

Sous la supervision du Bureau de direction de Repco-Média, cette personne/entreprise aura le mandat, d'ici la fin de l'année 2009, de réaliser un nouveau site Web.

Les personnes et entreprises intéressées par ce projet sont priées de formuler leur proposition, qui inclura notamment les coûts liés à la réalisation de ce travail, d'ici le 30 juin 2009 à l'attention d'Anne Gaudet à anne@repc-media.ca.

Les questions à l'égard des paramètres du site peuvent être acheminées à Mme Gaudet.



Un sismographe dans votre iPhone

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Il y a quelques mois, lorsque Martin Lukac, de Los Angeles, a senti une petite secousse sismique, il a immédiatement saisi son iPhone. Pas pour envoyer un message à ses amis, mais parce que deux semaines plus tôt, il avait ajouté à celui-ci une application lui permettant de transformer son appareil préféré... en sismographe de poche! Lukac est étudiant au doctorat en informatique : ça aide. L'application qu'il avait ajoutée permettait à son téléphone de se brancher sur les lectures d'un accéléromètre, un instrument conçu à l'origine pour servir de détecteur de mouvement... pour des jeux vidéo.

Les bébés bilingues apprennent plus vite!

Comment les bébés qui grandissent dans un foyer bilingue font-ils pour se débrouiller dans deux langues? Une nouvelle étude révèle qu'ils développent des habiletés cognitives avant même d'apprendre à parler. Des chercheurs de l'École internationale supérieure d'étude avancée de Trieste, en Italie, ont entraîné 40 enfants âgés de 7 mois, issus de familles unilingues et bilingues, à anticiper une récompense visuelle après avoir reçu un signal verbal. Lorsque la récompense — l'image d'un chiot — était déplacée sur l'écran d'un ordinateur, les enfants bilingues avaient plus de facilité à la suivre du regard. L'étude suggère qu'il s'agit d'une augmentation des « fonctions exécutives » dans le cerveau, ce qui contribue à acquérir simultanément deux langues.

Attraction nocturne

On sait que les rainettes nocturnes se servent de leur cri pour attirer les femelles, la nuit. Mais des scientifiques du Musée d'histoire naturelle de Paris ont eu la surprise de découvrir que cette cousine de la grenouille est également attirée par la couleur du sac ventral des mâles. Et ce, même

dans la noirceur! Les chercheurs ont installé 70 femelles devant deux écrans d'ordinateur montrant des images de mâles, tel qu'ils pourraient apparaître la nuit. Un des mâles avait un sac vocal rouge foncé et l'autre, un sac brun pâle. Les femelles étaient, dans une majorité écrasante, attirées par celui au sac rouge.

Un pansement contre le cancer

Des scientifiques britanniques viennent de dévoiler un pansement dont la lumière rouge active un médicament qui tue les cellules cancéreuses. Le pansement est imprégné d'une série de diodes électroluminescentes organiques (OLED), ce qui, si on arrivait à le commercialiser,

serait moins coûteux que les lampes et lasers actuellement utilisés dans les hôpitaux. Avec le pansement lumineux, les patients pourront vaquer à leurs occupations en même temps qu'ils pourront recevoir leur traitement. Les premiers tests en laboratoire menés par la compagnie Polymetrics, en Angleterre ont permis de tuer des cellules cancéreuses en seulement 30 minutes.

De plus en plus de droits pour les animaux

Si vous êtes de ceux à qui la corrida semble barbare, qu'auriez-vous dit de vivre à l'époque où des savants disséquaient des mammifères sans les anesthésier, et où Saint-Augustin ou Saint-

Thomas-d'Aquin pouvaient écrire qu'il n'existait aucune limite à l'usage qu'on pouvait faire des animaux ou au nombre qu'on pouvait tuer. Ce n'est qu'au XVIII^e siècle qu'émergent les premiers mouvements de protection des animaux, écrit Henry Holt dans *For the Love of Animals*, et cela se passa en Grande-Bretagne, où fut également votée la première loi en ce sens, en 1822, pour interdire le « mauvais traitement des bovins ». La loi fut élargie en 1835 aux taureaux, aux chiens « et même aux chats ».

Grand-maman m'a jeté un sort

Dites toujours du bien de vos grands-parents... et vous vivrez plus longtemps!

L'étrange relation provient d'une psychologue de l'Université Yale qui, en analysant les données d'une étude sur le vieillissement qui s'est étalée sur 30 ans, a cru découvrir que les participants qui avaient le plus de préjugés à l'égard des personnes âgées, étaient plus susceptibles que les autres de mourir d'un problème cardiaque. Les 386 participants à cette étude avaient jadis rempli, à l'âge de 50 ans, un questionnaire sur leurs attitudes et leur santé. La psychologue Becca Levy, qui ne croit pas aux mauvais sorts, suggère que les gens dotés d'attitudes négatives sont également plus sujets au stress — donc, aux problèmes cardiaques.



Vente de garage annuelle

La garderie du petit cheval blanc

Samedi 20 juin

22 promenade Falcon

Tél. : 633-6566

Si vous avez de beaux jouets, de beaux livres, de jolis casse-tête ou autres dont vous ne vous servez plus, offrez-les à La garderie du petit cheval blanc. Nous garderons ce qui nous convient et vendrons le reste!

C'est pour une bonne cause : nos enfants!

Analyse GRATUITE des émissions des véhicules

Venez faire analyser GRATUITEMENT les émissions de votre véhicule.

QUAND : 10 h à 17 h
Jeudi et vendredi, 4 et 5 juin

OÙ : stationnement du Canadian Tire
(en bordure de la route Two Mile Hill)

L'analyse gratuite comprend : vérification et correction de la pression des pneus, vérification du bouchon de réservoir de carburant ainsi que des émissions de monoxyde de carbone et d'hydrocarbures.

Tous les participants seront inscrits à un tirage dont les prix sont une vidange d'huile gratuite offerte par EnviroLube et un Scangauge (ordinateur pour automobile) gratuit offert par le Centre des solutions énergétiques!

Pour de plus amples renseignements concernant cette annonce ou d'autres initiatives en matière d'efficacité énergétique ou d'énergie renouvelable, visitez le Centre des solutions énergétiques, situé au 206A, rue Lowe Street, à Whitehorse.

Vous pouvez aussi visiter le site Web : www.esc.gov.yk.ca

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

centre des solutions énergétiques

Yukon River Quest - À la recherche de bénévoles

La Yukon River Quest est à la recherche de bénévoles pour la 11^e édition de la course de canots et de kayaks entre Whitehorse et Dawson qui se tiendra du 24 au 28 juin 2009.

Voici certains des postes bénévoles ouverts :

inscriptions, vérification de canots et kayaks, mises à jour sur le Web, organisation de la ligne de départ, chronométrage, transport entre Whitehorse et Dawson, organisation du banquet. Des bénévoles sont aussi recherchés pour Carmacks (lieu de repos obligatoire) et Dawson (ligne d'arrivée).

Vous pouvez également aider avant la course en devenant membre du conseil d'administration de la Yukon River Quest.

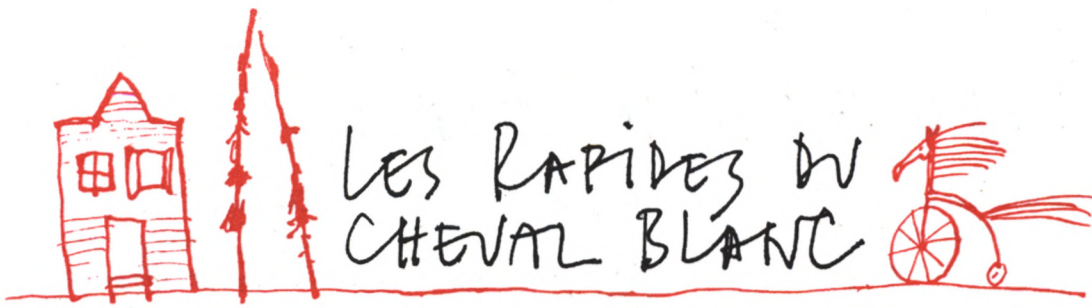
Les personnes intéressées peuvent communiquer

avec Katie Swales

au 668-2299, courriel : katierq2009@gmail.com.

Les gens de Dawson peuvent communiquer avec Kathy Webster, coordonnatrice locale, au 993-5388. Consultez le site Web en anglais www.yukonriverquest.com pour de plus amples détails.



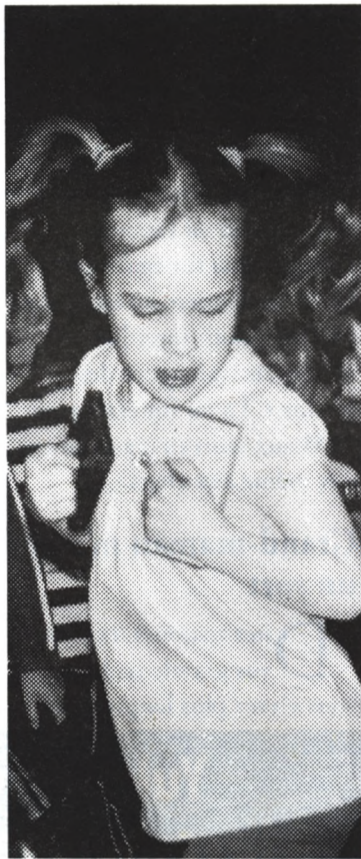


Une lectrice nous a fait parvenir les perles de traduction suivantes.

- Polish Sausage* : Polissez la saucisse
 - Baby's Zippered Laundry Bag* : Sac De Blanchisserie De Zippered Du Bébé
 - Not microwave safe* : Pas coffre-fort à micro-ondes...
 - Lay flat to dry* : posez l'appartement pour vous sécher
- À suivre dans la prochaine édition!

Mai, c'est le mois de Marie et c'est le mois le plus beau. Mais c'est également le mois où on célèbre plusieurs anniversaires dont celui de Louise Richard, Roxanne Thibaudeau, Yann Herry, Claudianne Samson, Bruno Bourdache et Jeanne Beaudoin.

En mai, c'est également le moment de souligner la fête d'un pionnier de la bonne condition physique et de la santé! Bon anniversaire au père



Cette jeune fille a dansé tout son saoul lors du lancement du CD des jeunes de l'école Émilie-Tremblay!

Jean-Marie Mouchet qui vient d'avoir 95 ans.

Bienvenue à Olan le magnifique qui a décidé de faire son entrée dans le monde le 13 mai dernier à l'hôpital général de Whitehorse. Félicitations aux nouveaux parents, Isabelle et Frédéric.

Les deux petites cousines Sophie et Lia se promènent le sourire aux lèvres ces jours-ci. Elles ont en effet une belle visiteuse qui leur accordent beaucoup d'attentions : leur grand-maman Suzanne Legault.

Certains randonneurs ont eu chaud le dimanche 24 mai. Un feu de forêt s'est en effet déclaré au mont Lorne, un populaire lieu de randonnée. Personne n'a été blessé et le feu a été maîtrisé en quelques heures!

Partagez un rapide, c'est facile! Composez le 867 667-2931 ou envoyez un courriel à auroredir@afy.yk.ca

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

À donner

• Cinq écrans de 15 pouces à ordinateur. Rens. : Félix Turcotte au 668-2663, poste 830.

À vendre

• À vendre : trois postes de téléviseur, écran cathodique de 27 pouces. Toute offre acceptable sera acceptée. Rens. : Félix Turcotte au 668-2663, poste 830.

Recherche

- Vous voulez vous départir de vos instruments de musiques? L'école Émilie-Tremblay accepte les instruments de musiques usagés en bon état. Rens. : Manon Aubert au 667-8150.
- La Yukon River Quest qui coordonne la course en canot de Whitehorse à Dawson est à la recherche de bénévoles pour le 24 juin. Rens. : Jean-François Latour : jflatourdc@yahoo.ca

Besoin d'une gardienne de maison? De chien? De chat? De plante? Je suis disponible tout l'été! Marjolène au 867 335-3284 ou marjo_lene@hotmail.com

• Enfant voyageant seul de Whitehorse à Québec vers la mi-juillet cherche compagnon de voyage pour une partie ou l'ensemble du trajet. SVP contacter cashalou@gmail.com ou 418-614-2425

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca

calendrier communautaire

Faites-nous parvenir vos activités et événements le vendredi précédant la parution du journal. 667-2931

Mercredi 27 mai

Les élèves de l'école Émilie-Tremblay seront sur la scène du parc Lepage dans le cadre des activités de Arts in the Park. Ils chanteront des compositions et des chansons traditionnelles. L'événement a lieu au coin de la rue Wood et de la 3^e Avenue de 12 h à 13 h.

Judi 28 mai

Assemblée générale annuelle de l'organisme des femmes franco-yukonaises, les EssentiElles. L'événement a lieu au Centre de la francophonie dès 17 h 30.

Vendredi 29 mai

Vernissage des plus récentes œuvres de l'artiste Cécile Girard à la galerie Arts Underground (305, rue Main) dès 17 h. L'exposition Le monde selon Cécile sera présenté jusqu'au 23 juin.

Souper des bénévoles au Centre récréatif du mont McIntyre dès 17 h 30.

Samedi 30 mai

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17h 05. Animation : Danielle Bonneau.

Lundi 1^{er} juin

Le groupe Fleur de Swing jouera ses plus grands succès à l'événement Arts in the Park, au parc Lepage, de 12 h à 13 h.

Mardi 2 juin

Le groupe Soir de Semaine sera à Arts in the Park, au parc Lepage, de 12 h à 13 h.

Samedi 6 juin

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation : Charles Laberge

Club du recyclage

Commence une nouvelle saison!



Va chercher ta carte de membre et ton catalogue de prix au centre de recyclage de ta localité ou au bureau d'Environnement Yukon.

Yukon
Environnement



C'est payant de recycler



THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.